Dialogo Social: prome paso pa un Pensioen General

Pagina A3



BON DIA Aruba

Diamars 6 di September, 2011 www.bondia.com Email: noticia@bondia.com Tel: 582-7800 Fax: 582-7044 1,50 Florin

Celular pa preso



ORANJESTAD – Tin indicacion fuerte cu e celular y charger scondi den pan cu a haya e cuidado di preso Javier Ras cun'e, ta pa e ex fugitivo, Lo-A-Njoe.

Investigacion cu Bon Dia Aruba a haci ta mustra cu na KIA pa basta tempo tabatin sospecho riba Ras. Tabata sospecha cu e lo tabata haci fabornan pa cierto presonan. Sinembargo Javier Ras semper tabata tuma e postura cu e ta serio den su trabou y cu no ta berdad cu e ta yuda cierto presonan. Apesar di e advertencianan indirecto aki, toch e cuidado di preso Ras no a haci caso y awor su number a hunga. Ta un secreto publico cu den KIA tin cierto cuidadonan di preso corupto. Nan ta acepta placa pa trece cosnan pa cierto presonan. Ta un cantidad di cuidado di preso a wordo kita for di KIA pa e motibo aki. Sinembargo ainda tin. Tipo di casonan asina ta pone e cuidadonan di preso cu si ta haci nan trabou cu amor, den un luz negativo.

Di otro banda e ta manera e dicho ta bisa: "mester saca e appelnan putri for di esunnan bon, pa esunnan bon no daña". Awor ta un appel putri menos, aunke cu e tentacion ta keda. Bon Dia Aruba por a compronde cu tanto Edmond Lo-A-Njoe y Ulgino Gonzalez ta den cachot como castigo di e huymento for di KIA. Ainda tin un investigacion andando encuanto e huymento aki caminda tin 5 persona suspendi. Bon Dia Aruba mester agrega cu ayera eroneamente a menciona cu esun deteni ta un miembro di CEA, cual no ta e caso. Loke si ta e caso ta cu un miembro di CEA a gara e cuidado di preso.❑

Homber di edad a hoga na Eagle Beach



ORANJESTAD- Ayera mainta pa banda di 10.40 Central di Polis ta wordo informa pa tripulante di e boto Alikay, cu nan a lo a haya un curpa di un persona masculino den lama y kende ya no ta duna señal di bida. Mesora a despacha polis maritimo pa e luga caminda a haya e curpa y en berdad ta bin haya curpa di un homber cabes abou den lama.

A hisa e curpa den boto di polis y a transporta esaki pa waf di Oranjestad caminda pa 11.45 dr Lin ta confirma morto di e persona aki, y despues Fiscal a ordena pa confisca e curpa pa sigui cu investigacion. Un rato despues a logra di identifica e homber aki kende a resulta di ta Adrian Berg, naci na Aruba dia 27 di Juni di 1930 y kende tabata biba na San Pedro Paviljoen. Ta custumber cu e ta bay tur mainta lama pa landa un rato pero ayera e no a bolbe mas. Investigacion ta sigui pa determina causa di morto di e homber.❑



Scooter horta benta den dam

MOKO- Un scooter den bon condicion pero cu motor y mayoria di partinan importante kita for di dje, a ser haya den e dam di Moko ayera tardi, pa hendenan cu ta bay busca awa pa muha mata.

E dia anterior e scooter no tabata na e sitio y e personanan cu a bay atrobe ayera tardi, a bin encontra e aparato totalmente desmantela di su piezanan mas importante. Tin tur indicacion cu e scooter lo a wordo horta, desmantela pa loke nan tabatin mester di dje y despues benta den e dam. Hasta si e no ta procedente di ladronicia, ta algo serio pa simplemente bay dump e scooter den e dam di Moko cu sigur no ta un dump, pero ta ser usa pa hopi hende como tal.❑

Aruba menciona den red di operacion aereo di narco Colombiano "E Loco Barrera"

ORANJESTAD – E nomber di nos pais a keda menciona den un articulo divulga dor di e corant Colombiano "El Tiempo", su edicion digital di diadomingo ultimo. Pero e articulo no ta papia di nos turismo, tampoco di nos bunita beach, sino cu e ta ser menciona den e red cu e narcotraficante Colombiano Daniel "E Loco Barrera" tabata uza pa su flota aereo.

E articulo ta menciona cu e documento cu Fiscalia di sur di Florida a traha contra e red di "E Loco Barrera" ta aparece cu e organisacion di narcotrafico aki a crea por lo menos 12 "empresa di fachada" pa cumpra avionnan na Miami, Fort Lauderdale, Bahamas, Aruba, Belice, Guatemala y Honduras. Ta ser informa cu dor di capitalnan cu a ser inyecta pa "socionan", e red di "E Loco Barrera" a adkiri avionetanan, generalmente di segunda mano pa 2 y 3 miyon dollar. Dor di e tipo di operacion aki nan a logra obtene plannan di vuelo legal na Centro America, Caribe y Venezuela. "Nos ta mira cu nan ta uzando avionnan registra na Miami, y cu nan ta uza nan pa transporta toneladanan di droga, asina e fiscal Mericano Wilfredo Antinio Ferrer a declara na ELTIEMPO.COM

Durante e delaster aña, e autoridadnan a documenta e compra di por lo menos 25 avion cu a drenta na Colombia haciendo transito via Panama, y cu nan a ser haya den hangarnan na Medellin, Bogota y Monteria na Colombia. E informacion aki ta revela cu e pilotonan di e nave aereo aki lo por a gana entre 450 y 550 mil dollar pa biahe. Nan ta pilotonan veterano y cu hopi experiencia cu a yega di traha pa e cartel di Medellin y Cali, pero cu nunca nan a ser envolvi den e proceso di investigacion relaciona cu e lidernan di e organisacionnan criminal aki. E pilotonan a decidi di sigui den e negoshi ilegal aki pa nan ambicion pa placa.

E operacion "Vuelo Final" cu a culmina exitosamente cu e detencion di 36 persona, tambe a produci e ubicacion di 10 pista "pirata". Tambe durante e ultimo dos aña e autoridadnan di otro paisnan a confisca 15 avioneta, algun di nan cu droga.❑



Dia 25 di maart ultimo a ser confisca na Merca, e avion aki tipo King Air. E aparato aereo aki tabata forma parti di e flota aereo di e narcotraficante Colombiano conoci como "E Loco Barrera".

Ta momento ideal pa explora oportunidadnan economico den Latino America

ORANJESTAD—Awor ta e ora pa percura cu Aruba tin su luga den e ordo economico nobo. Y esaki ta e enfoke tambe di e di dos cumbre cu e Conseho Nacional pa Inovacion y Competitividad, NCIC lo organiza na November.

NCIC no a perde pa gana y mesora despues di su prome cumbre, cu tabata un exito grandi, a dicidi pa cuminza mesora traha riba e di dos evento grandi. Motibo ta recientemente a nace interesnan grandi y oportunidadnan real den comercio, tecnologia, talento, particularmente den Latino America y Caribe. Y NCIC den liña cu maneho di e Minister pa Asuntonan Economico Michelle Hooyboer Winklaar, y teniendo na cuenta interesnan di ATIA, ta enfocando su mes pa ta parti di e ola di inovacion cu ta plamando rond di region Caribense.

"E forma con pa posiciona Aruba den e economia nobo ta fundamental den mehora nos competitividad, y lo rekeri un serie di capacidad inovativo nobo," segun Minister Hooyboer Winklaar, kende recientemente a presenta su vision pa e 'Green Gateway,' e maneho nobo pa inovacion y desaroyo sostenibel di Aruba. " Nos no por sinta warda pa inovacion yega cerca nos. Nos mester busk'e y crea oportunidadnan nobo si nos kier sostene nos economia y calidad di bidad en comunidad," Presidente di NCIC, Profesor dr. Ryan Peterson a agrega. "Enbez di pensa 'outside the box,' nos mester enfoca riba 'no box,' y desaroya capacidadnan comercial y di inovacion totalmente nobo," ta su conclusion.

Latino Americano ta representa crecemento y un bentana nobo pa oportunidad. E volume y balor di su exportacionnan ta aumentando atrobe. Ademas e region ta goza di fluho di capital substancial, danki na e hecho cu inversionistanan global ta mira e region como un luga sigur pa nan placa, compara cu e economianan tradicional di Merca y Europa cu ta pasando den momentonan dificil. "Diferente pais a institucionaliza bon practicanan den tal forma cu e ta prometedo pa creacion di un miho ambiente pa inovacion. E cambionan aki ta refleha den manehonan nacional y inovacion di industrianan," Dr. Peterson a sigui bisa.

Mescos cu Aruba, Chile a crea su propio Conseho Nacional pa Inovacion y Competividad, pa sigura cu Ministerionan y Departamentonan di Gobierno ta coordina nan accionnan y ta adopta un vision a termino largo pa loke ta maneho di inovacion. "Chile tambe a establece un Fondo pa Inovacion y Competividad cu ta canalisa un porcion di e ganashinan di exportacion, pa promove inversion den inovacion," Dr. Peterson ta conta, ilustrando e desaroyo den pensamento den Latino America. "Similarmente, Argentina a crea un Ministerio nobo di Sciencia, Technologia y Inovacion, cu ta un inovacion institucional cu hopi potencial pa promove manehonan mucho mas coherente. Mescos, e inovacionnan institucional di brazil ta inclui actividadnan hopi reconoci manera FINEP, cu ta e Agencia Federal di Financiamento di Inovacion, cu den ultimo añanan a crea un incubado di inovacion y vehiculonan di capital pa promove inovacion.

"Pero ta Gobierno y compananan cu mester gara e oportunidadnan aki cu dos man pa pone region den un direccion di crecemento sostenibel. Di e forma aki, ta percura cu paisnan ta bira mas capaz pa confronta deficitnan social, banda di conflictonan laboral y politico cu ainda ta biba den e region. E oportunidadnan aki lo ta seguramente acompaña pa retonan nobo. Consequentemente, gobernantenan mester enfoca nan energia pa desaroya un agenda nobo di maneho di inovacion y actua hopi lihe riba esaki," ta e conseho di Dr. Peterson.❑



MOREU FACILITACION
BON DIA Aruba
E ley di vibracion ta cu tur cos ta energia y tur cos ta vibra.

Inicio negociacion riba detayenan Ley Pensioen Obligatorio



ORANJESTAD— Ayera a inicia e dialogo entre partnernan social pa yega na acuerdo riba concepto di ley pa e Pensioen General cu segun intencion di Gobierno mester drenta na vigor pa 1 di Januari 2012. Ta trata aki di un pensioen obligatorio cu ta bay ta carga tanto pa e dunado di trabou como trahado, a base igual. Y aunke riba e aspecto general aki, ya caba tin consenso, e intencion di e encuentronan ta pa defini detayenan di e ley.

Durante e reunion, Klaas Tuinstra, consehero di Gobierno a duna un ilustracion di con e concepto di ley mes ta. Mas bien, Tuinstra a presenta un pensamento tras di e ley, cu mester percura cu tur esnan cu no tin pensioen banda di AOV. Ta trata di un grupo di 30 mil persona cu aki 20, 30 of 40 aña lo por haya mas entrada cu djis e AOV ora cu nan yega di edad di pensioen, y esaki ta un obhetivo cu Prome Minister ta para su tras. E ley aki ta pa regula y percura cu tur trahado na Aruba tin un di dos pensioen. Cualkier persona cu ya caba tin un areglo di pensioen di nan trabou ya caba ta cumpli cu e ley di Pensioen General, cu tin un caracter obligatorio. "Si tin un pensioen caba na otro empresa y ta cumpli cu e minimo cu e ley nobo aki ta exigi, anto no mester di sera un pensioen nobo." Pero si esey no ta e caso, anto mester ahusta e areglo.

E realidad ta cu awor aki, un persona cu ta gana rond di sueldo minimo ta haya 66 porshento di esaki, ora cu e yega edad di pensioen, den caso cu e tin unicamente AOV. Esaki ta un suma di mas o menos 1000 florin pa un persona soltero. Cu e areglo nobo, a lo largo un persona cu sueldo minimo lo retene 95 porshento di su ultimo salario. Pa un persona cu un entrada averahe sin un pensioen lo cay na 33 porshento di su ultimo salario y e areglo nobo lo hisa su entrada na 61 porshento di su ultimo entrada. Den caso cu nan kier un entrada mas halto ora di yega edad di pensioen, nan por sera un areglo cu ta mas lucrativo pa despues, cu ta nifica un contribucion mas grandi.

Segun Prome Minister Mike Eman awe expertonan di tur organizacion lo bay den mas profundidad riba e diferente puntonan, y e intencion ta pa sali afo cu un punto comun. Banda di e reparticion di e pago di prima, tin consenso riba e hecho cu trahadonan lo no por 'cumpra' nan pensioen, cu ta nifica cu nan lo por cobra e suma total. Locual si ta posibel ta pa transferi e suma acumula den caso cu mester cambia trabou. "Mester corda riba e causa pa cua ta bay lanta e fondo, esta pa percura cu hendenan despues di edad di pensioen tin un entrada banda di AOV."

Protocol

Tin algun punto cu dunadonan di trabou y trahadonan mester yega na un acuerdo riba dje, cu ta inclui ken ta e responsabel pa sera e areglo cu pensioen cu companianan. Segun e protocol cu ATIA, AHATA, Camara di Comercio y San Nicolas Business Association a sera cu FTA y Sindicato den Union, ta palabra cu dunadonan di trabou lo ta responsabel pa busca e compania di seguro. Sinembargo esaki ainda ta un punto di negociacion cu tur otro sindicato cu ta presente na e Dialogo. "Den e ley nos a pone algun cuadro, cu e doño di trabou ta responsabel, pero cu e empleado tin cierto derecho tambe di mira cua ta e opcionnan y forma parti di e escohencia." Sr. Eman a bisa cu dunadonan di trabou lo tin oportunidad pa trece nan punto di bista durante e Dialogo Social. "Pa nos ta importante ta pa dunado di trabou y trahado yega na un consenso ken ta busca e compania."

Unabez cu partidonan yega na un consenso riba detayenan di e ley, lo presenta esaki na Parlamento. Prome Minister ta spera cu tur cos por ta cla pa introduccion di e ley na Januari, 2012.❑

Trahadonan lo compronde cu 180 florin menos awe ta bon pa nan despues?

Mester tempo pa splica trahado e impacto di e ley di Pensioen General

ORANJESTAD—Tin hopi trabou pa tuma luga prome cu por introduci e ley di Pensioen General. Y aunke cu dunadonan di trabou ta sostene e ley, e ta crucial pa tur hende ta bon consiente kico su impacto lo ta awor ademas di e beneficionan cu tin despues.

Director di ATIA, Joyce Bartels Daal a mustra cu Gobierno a mustra comprension pa e hecho cu a logra yega na un protocol entre dunadonan di trabou y dos organisacion di empleadonan. Mas ainda, segun Bartels Daal, Gobierno a mustra cu mester tene cuenta cu e protocol na momento cu finalisa e proposicion di ley prome cu e bay Parlamento. "Y Gobierno tambe ta dispuesto pa duna nos tempo."

Tin hopi detaye pa tene cuenta cu n'e. E ta crucial pa hende realisa cu unabez cu e ley drenta na vigor, e no ta nifica cu trahadonan por spera di haya un pensioen cu ta cumpli cu e meta di e ley mesora. E ley ta sali di e punto di bista cu e maximo rendimento ta pa personanan cu ta traha 40 aña. Motibo ta cu e sistema di pensioen lo ta locual ta conoci como 'beschikbare premie,' esta cu e ta un pago di pensioen segun contribucion. Pues un persona cu baha cu pensioen na 2012, lo no haya casi nada, mirando cu su contribucion tambe lo tabata minimo na e fondo.

Segun Bartels Daal, pa tal motibo mes ta crucial pa studia tur detaye y tuma tempo, pa introduci un ley cu ta bon. "Un punto ta cu nos ta bisa cu ora haci 18 (y ta traha) ya caba e persona por drenta e fondo, y no mester warda te ora cu e tin 21 segun e proposicion actual di ley."

Awe lo tin discusion interno riba e materia y lo sigui con largo cu mester, Bartels Daal a sigui bisa. "Pa dunadonan di trabou esaki ta un compromiso hopi importante. Awe expertonan lo asisti tur partidonan den e discusion. Ta berdad cu nos ta aki pa logra e fecha di 1 di Januari 2012. Pero si mester dun'e su tempo, nos mester haci esaki tambe."

No ta sin mas ta introduci un ley cu tin efecto pa tur hende. Mester splica cada trahado cu e ley lo nifica cu e ta bay tin menos placa den su man awor aki, pa asina e por spaar pa un miho entrada ora cu e yega edad di pensioen. "E ta bay rekeri hopi splicacion. Trahadonan ta bay haya oportunidad pa duna consensus cua compania lo ofrece e pensioen." Mirando cu ya caba ta September, no ta mira cu tin asina hopi tempo pa splica cada detaye di e ley. "E obhetivo tey, pero pa nos ta importante cu na final e proceso pa yega na e obhetivo no ta bay perhudica un grupo, cu den e caso aki ta dunadonan di trabou. E introduccion mester sosode na un forma responsabel."

ATIA y e otro organizacionnan di dunadonan di trabou ta sostene e pensamento di un pensioen general, pero e mester sosode si na un forma balanza y responsabel. Por ehempel, un compania cu 100 trahado dificilmente lo por hiba un administracion eficiente, si cada trahado ta scohe su propio plan di pensioen. Y aunke cu ya caba tin companianan cu ta ofrece un plan di pensioen atractivo pa nan trahadonan, unda ta paga henter e prima, e punto di salida ta cu e ta un peso cu ambos e dunado di trabou y e trahado lo mester carga igualmente. Esta 50/50. "Pero mester duna mi e oportunidad pa introduci'e na un forma responsabel pa mi no ta para dilanti un pesadiya. Como dunado di trabou mi mester splica e trahadonan kico esaki lo nifica. Pasobra na fin di luna nan lo tin menos placa den nan saco. Nan lo realisa cu diripiente nan tin un plan di pensioen pero 180 florin menos pa luna y cu e pregunta ta con nan lo haci cu menos placa pa luna.

Eseynan ta cosnan practico cu nos miembronan lo mester trata cu nan. Y nos ta aki pa percura cu e proceso bay bon, pasobra e responsabilidad di e pensioen lo ta cerca e dunado di trabou."❑

Compromiso a largo plazo crucial pa Aruba logra inovacion

ORANJESTAD—Pone un vision y maneho nacional den accion no ta algo facil. Es mas, investigacion ta mustra cu menos di 30 porshento di manehonan stipula pa Gobierno, nunca ta keda implementa na e forma cu tabata e intencion inicialmente.

Segun Profesor Dr. Ryan Peterson e direccion di mundo sinembargo ta rekeri cu tin manehonan dirigi riba inovacion, y den e sentido aki, maneho di inovacion nacional ta dirigi pa cambia e status quo y ta nifica cambio. E ta un hecho cu den e mundo di poder y politica, combina cu e scarsedad di capital humano y financiero, cambionan asina ta dificil pa logra. "Sinembargo, tin ehempelnan con a logra trece cuadronan di inovacion nacional y logra bay dilanti mientras cu ta den mocion constante."

Dr. Peterson ta encabeza e NCIC, cu ta e Conseho Nacional pa Inovacion y Competitividad, cu na November proximo lo organiza su di dos cumbre. Dr. Peterson ademas ta preparando pa duna un presentacion di NCIC durante un seminario co organiza pa Organizacion di Estadonan Mericano, OAS, na Washington DC, otro siman.

"Inovacion nacional ta cuminza cu hende, por ehempel, investigadonan, entrepreneurs, ehecutivonan, gerentenan y ehecutivonan di Gobierno. Mester duna hendenan poder pa haci yamadanan inovativo pa miho educacion pa tur." Peterson ta bisa. "Na momento cu paisnan ta traha pa logra nan obhetivonan educativo, nan ta ekipa nan economia pa ta miho capaz pa absorba, adapta y genera ideanan y tecnologianan nobo."

Segun Peterson, industria y sector priva ta un actor principal den un sistema dirigi riba inovacion. Negoshinan ta e areanan unda conocemento y ideanan ta traduci den modelonan di producto, servicio y negoshi nobo. Maneho di inovacion nacional mester reconoce e diversidad di organizacion den termino di tamaño y specificacion sectorial. Ademas mester promove accion y instrumentonan cu ta cuadra cu economia nacional. "Particularmente, e sosten dirigi na negoshinan micro, chikito y mediano ta vital mirando nan importancia pa genera empleo y tambe pa motibo cu nan ta keda vulnerable pa fracas den e prome añanan."



Dr. Peterson

Como tal, e Presidente di NCIC ta urgi refuerso di capacidadnan institucional y infrastructural, pa medio di investigacion y tambe den desaroyo di incentivonan pa sostene e difucion y aplicacion di conocemento nobo. "Infrastructuranan tangibel y tambe virtual pa inovacion ta crucial, segun Peterson, y ta rekeri inversion y un cuadro regulatorio adecuado. "Infrastructura di informacuion y coneccionnan digital en particular ta ofrece plataformanan importante pa stimula actividadnan comercial den hopi pais di nos region. Pero nan tambe ta percura pa e servicionan basico manera comercio, salud publico y educacion."

Mirando cu inovacion ta un actividad na cua semper tin risiconan mara na dje, e ta rekeri un compromiso financiero a termino largo ademas cu e maneho publico mester ta dirge na encurasha financiamento adecuado na empresanan. "Maneho di inovacion exitoso ta rekeri un compromise a termino largo di parti di institucionnan legitimo cu mandatonan cla, como tambe un accion coordina entre Ministerionan, agencianan y otro nivelnan di Gobierno, unda ta pidi pa formanan nobo di diseña y implementa manehonan coherente y capacidad institucional," Peterson a enfatisa.

"E ta ironico, cu mientras cu nos ta asocia inovacion y actividad comercial como actividadnan liber y creativo, pa logra inovacion e ta rekeri un atencion di tur, y ta depende di e fortalesa y sabiduria di su institucionnan," Peterson a sigui bisa, refiriendo na tanto institucionnan publico como priva. Pasobra, den su opinion, "sin e base sustenibel aki, lo no por tin inovacion inteligente pa nos economia y comunidad en general."❑





Despues di kebrante di salud

Ex-sindicalista Pontilius a cuminsa traha ayera na Oficina di Mediador di Gobierno

ORANJESTAD - Aunke Gobierno a asigna e conocido ex-sindicalista Anselmo Pontilius pa reemplasa sr. Julio Quijada Jr den su posicion como Mediador di Gobierno, actualmente su Quijada su contract a ser renoba pa un luna mas.
Sr. Julio Quijada Jr. a splica na BON DIA Aruba cu su contract a ser prolonga ya cu sr. Pontilius tabatin kebrante di salud, pero casualmente el a cuminsa traha ayera.

Nan ta evalua con e situacion di salud di sr. Pontilus ta desaroya, y e ta spera cu esaki lo ta positivamente, ya cu un malesa ningun hende ta busk'e. "Depende con su situacion lo duna pa wak si e lo por sigui traha", asina el a declara na BON DIA Aruba.

Di su banda sr. Quijada ta desea cu sr. Pontilius lo por sigui traha normalmente. Mientras tanto cada luna Gobierno lo evalua si ta necesario si sr. Julio Quijada Jr lo keda un luna mas.
E agenda di Oficina di Mediador di Gobierno ta uno hopi druk actualmente, ya cu tin mas cu cinco referendum pendiente, y tin varios negociacion andando, tanto na APA como na Tierra Del Sol.

"Tin bastante dolor di cabes pendiente ainda... Trabou tin'i", asina Mediador di Gobierno, sr. Quijada a declara ayera durante un entrevista cu BON DIA Aruba.❑

Gerencia di Hyatt Aruba Resort a gana tur tres referendum

ORANJESTAD - E resultado di e referendum di e trahadonan di Hyatt Aruba Resort cu lo a desea di bira miembro di Sindicato di Trahadonan di Aruba (STA), no a resulta faborabel pa e sindicato encuestion.
Den entrevista cu Mediador di Gobierno, sr. Julio Quijada Jr. a bisa cu e sindicato STA tabatin e derecho di trata di convence e trahadonan pa nan bira miembro; pero igualmente e compania tambe tin su derecho di trece su punto di bista pa dilanti.
Finalmente e referendum a tuma luga siman pasa dia 1 di september ultimo, unda Gerencia di Hyatt Aruba Resort a gana tur tres referendum, asina Mediador di Gobierno a informa na BON DIA Aruba.
E sindicato no tabata contento cu e situacion, ya cu nan a yega di denuncia publicamente cu e trahadonan a ser intimida pa no vota na fabor di e sindicato.
Riba e punto aki Mediador di Gobierno a reitera cu mescos cu sindicato tin derecho pa trata di convence e trahadonan pa bira miembro; e compania tambe tin derecho di trece su punto di bista pa dilanti. Esey a wordo haci y no tabatin conflicto laboral unda e Mediador no mester a cay aden. Lei ta stipula cu Mediador por cay aden ora cu tin conflicto laboral, y esey no tabata e caso, segun sr. Quijada.
Mediador di Gobierno a splica na BON DIA Aruba cu pa crea un sindicato den un compania, e sindicato mester minimo 25 miembro. Pero unabes cu tin un sindicato existente e sindicato por pidi un referendum ora nan mester demostra ariba papel cu nan tin mayoria di e trahadonan. Den e caso di Hyatt Aruba Resort den e votacion e opinionnan a cambia, y e trahadonan no a vota na fabor di e sindicato sino na fabor di e compania, of nan a keda sin vota gewoon.❑



Aruba Chamber of Commerce & Industry announces its
XVIIIth Annual Business Dinner Meeting
"Sustaining the Venturesome Economy"
More info & reservations: 582-1120
Keynote speaker:
Prof. Amar Bhidé
Friday, September 30th, 2011
Hyatt Regency Aruba Resort & Casino
www.arubachamber.com

Alfonso Boekhoudt di APA ta considera esaki inaceptabel

Sindicato ta exigi y demanda sin duna oferta

ORANJESTAD – Sindicato STA tin hopi cos cu nan no ta compronde aparentemente segun director di Aruba Ports Authority Alfonso Boekhoudt a bisa BONDIA ARUBA ayera.

Esaki basa riba e forma con e sindicato cu ta representa e trahadonan di APA a reacciona riba e oferta di cu e trahadonan ta haya aumento di 7.000 mil florin pa aña den forma average pa nan CAO nobo.

Segun Boekhoudt, ta negoshando for di basta tempo caba na mesa y a duna nan den hopi reunion, masha hopi informacion pa splica con e situacion ta hinca den otro.

Pero aparentemente e esfuersonan nunca tabata suficiente segun Boekhoudt, pa laga e sindicato compronde kico realmente tabata e asunto cu nan tabata negosha riba dje.

Nan no por compronde e impacto di e pakete financiero cu nan ta pidiendo y exigiendo, sino mustra disponibilidad pa negosha of papia over di e pakete aki.

"Nan posicion ta 'nos ta exigi y demanda un cierto pakete y no importa kico bin dilanti di gerencia ni di parti di mediado, nos no ta dobla' " Boekhoudt a bisa. Y segun e director, esei no ta un forma con bo por hiba un negoshacion of papia na bienestar di empleadonan.

Despues cu a sinta diabierna cu mediado, a bin un ultimo intento cu a haci pa bin na un acuerdo cu e trahadonan. Esaki ta ensera un promedio di aumento di salario di 3% pa 3 aña.

"Esei ta den salario so. Pero ora bo wak e totalidad di e gastonan di personal directo cu e empleado ta beneficia di dje door di esaki (aumento di salario tambe ta subi p.e. su bonus, toelage, bijdrage), ta papia di un aumento directo di 5.8% den e prome aña.

Pa esnan di salaris halto esaki ta naturalmente mas abou cu esei. Esnan den un salaris mas abou ta disfruta di un aumento di mas di e aumento menciona di 5.8%.

E di dos aumento cu nan ta haya den e di dos aña ta 9.4% y den e di tres aña nan ta haya 13% di aumento. Esaki sin wak e gastonan social pa e compania pasobra esaki ta monta na 15.6% cu e impacto ta riba e gastonan di personal di compania.

"Kier men cu e ta algo inimaginabel cu tin un sindicato cu ta sinta na mesa sin di por compronde y ta purba negosha, nenga oferta etc" Boekhoudt ta sigui bisa.

E hecho cu e sindicato awor ta bisa cu e aumento di 7.000 florin no ta 'existi' tin su splicacion segun e director. Loke a pasa ta cu e mediado a pone un proposicion riba mesa cu ta un working paper, y e impacto di e proposicion ey na final di e termino ta cu bo ta haya un aumento di mas di 7.000 florin pa aña cu e lo keda conta den futuro.

Esei ta algo structural, despues di 2 aña padilanti.

Loke awor e sindicato ta bisando segun Boekhoudt, ta cu nan tin un mandato pa negosha esei, pero a bin na mesa pa negosha un aumento di casi 10.000 florin.

Pues e ta inimaginabel con e rasonamento ta di parti di e sindicato y e ta ilogico segun Boekhoudt pa mira con nan ta exigi sin por calcula kico e efecto ta pa e compania y e ta inaceptabel cu bo ta bisa cu e sindicato ta negosha ciegamente sin worry kico e impacto ta pa e compania. ❑

Sospechosonan di atraco arma

A horta caha fuerte na cas di agente di Polis

ORANJESTAD – E caso penal contra e rumannan J.Webb y L.R.Webb, no solamente ta relaciona cu atraconan arma sino tambe diferente ladronicia. Un di e casonan cu a capta atencion, ta e ladronicia na cas di un agente di Polis na Catiri. Ta asina cu nan a bay cu un caha fuerte cu joyas, camera. E agente di Polis a bay haci investigacion na un luga di compra y benta. E agente di Polis a haya sa cu un persona muhe lo a ofrece joyas pa bende na e luga y e persona su descripcion ta cuadra cu loke e agente di Polis.

Via camera di siguridad a reconoce e personanan cu a bay na e luga di compra y benta. Siguiendo cu e investigacion, na altura di dam di Moko a bin haya e caha fuerte.

E mama di Webb a declara cu su yiu a yega cu joyas y a bisa cu a haya nan abou. E mama a bay cu e yiu na compra y venta y a haya placa pa un candena.

Ta nan dos e agente di Polis a mira riba e camera di siguridad. Ta asina cu J.Webb y L.Webb a admiti di a horta na e cas aki. Durante tratamento di e caso a bin sali na cla cu e dos rumannan Webb a wordo condena caba.

Ta asina cu L.Webb a yega di wordo condena anterior na 1 aña di prizon.

Hues a puntr'e kico e ta pensa pa futuro y el a bisa cu e kier traha. J.Webb a bisa cu e kier bay sigui studia pa bira mecanico di auto. El a bisa cu anteriormente e tabata studia pero door di problemanan e no por a sigui studia. E tambe den pasado a wordo condena na 12 luna di prison di cual 2 luna ta condicional.

Loke tambe a sali na cla ta cu J.Webb ta yiu di e persona Webb cu a wordo maltrata cu bate di baseball. E persona aki ta hospitalisa atrobe. Segun J.Webb e tabata yuda su tata cu ta mecanico. E tin 8 luna sin mira su tata. El a bisa cu su tata a keda invalido y no por traha mas.

E mama tin cu traha pa mantene nan. En total nan ta 5 ruman. Fiscal a baha pisa riba e dos rumannan caminda el a exigi 5 aña y 6 luna pa J.Webb y 5 aña pa L.Webb. Dia 23 di September sentencia ta cay. ❑

Segun director di APA mientras awe tin otro reunion cu oferta

Sindicato a cuminsa uza terminologia di accion caba



ORANJESTAD – Awe mediado di gobierno Julio Quijada ta presenta e posibel ultimo oferta pa Cao di trahadonan di APA durante negoshacionnan cu ta planea pa sigui awe. Mes momento e percepcion cu partidonan ta casi yega na otro, ta un fabula segun e director di Aruba Ports Authority Alfonso Boekhoudt, pasobra den prensa ta bisa algo pero realidad ta otro. “Ningun momento sindicato a ahusta nan oferta, y ningun momento nan a purba haci un stap pa yega mas serca di loke ta pagabel pa e gerencia” Boekhoudt a bisa.

Di otro banda, for di momento cu a cuminsa reuni cu mediado segun director di APA, a cuminsa duna mas di nan banda pa asina por a yega na un firmamento di un CAO nobo. “Pero e sindicato ta simplemente nenga di move. Nan no ta negoshando, nan no ta moviendo y no ta ofrece ningun otro oferta pa nos por discuti” Boekhoudt tabata bisa BONDIA ARUBA ayera tardi.

E sindicato mientrastanto a cuminsa uza terminologia nan caba di accion y esei ta den un forma pa bisa cu ‘miho boso acepta nos exigencia absurdo sino nos ta bai welga’” Boekhoudt a bisa.

Pero esei no ta bai sosode segun e director, pasobra e no ta algo cu ta responsabel pa haci, pues welga y pone e waf plat.

Loke cu mester sosode awe ta cu den e proceso ta cu mediado ta bin cu un oferta husto den su bista cu e dunado di trabou mester por acepta y paga, y ta convenci cu empleadonan mester por paga y cu nan mester por keda hopi bon beneficia cune.

“Si esei ta asina, y esei ta e oferta, anto ta un oferta por bin y cu ta pagabel pa nan” Boekhoudt a sigui bisa.

Si dado caso no yega na un acuerdo a base di e esfuerso di e mediado, esei no kier men cu tur cos ta for di mesa, pasobra simplemente mester keda papia cu otro pa haya un solucion. Mediado a bisa si ayera, cu dado caso partidonan bai for di mesa y bin un accion, cu mesora mediado lo avisa minister cu lo tin cu impone un cooling off period di 90 dia durante cual lo tin cu sigui negosha sin cu por bai den un accion. ❑



INVITATION

atia

Aruba Trade & Industry Association

invites its membership to the presentation of the reports of the **Social Dialog:**



September 7:
AOV
by Marion Agunbero

September 14:
Education and Safety
by Leo Maduro and Roland Peterson

These sessions will be held in the ATIA Conference Room, Pedro Gallegostraat 6 in Dakota, at 7:00pm.
For information please call 582-7593 or mail to atiaruba@setarnet.aw

Debi cu e tin contracto como consehero di Richard Visser

Elvis Tjin-Asjoe lo no bay Bonaire pa forma Gobierno 'nobo'

ORANJESTAD – Ningun momento ex minister Boneriano Elvis Tjin-A-Sjoe lo bandona Aruba pa purba forma un gobierno nobo cu su partido UPB manera ta specula.
-Den un entrevista cu Tjin-ASjoe ayera tardi cu BONDIA ARUBA, e la bisa cu su obligacionnan nobo na Aruba no ta permitie esey y como tal e no ta bai forma parti di e gobierno di Bonaire cu ta den un 'situacion di transicion' aworaki.
Segun Tjin-Asjoe, e tin un posicion na Aruba (cu e ta admiti a trece hopi conmocion) unda cu e ta trahando aworaki pa Minister Richard Visser, como consehero. E tin un contract pa un tempo y como un persona responsabel, e tin cu cana e trayecto di e contract aki.

"Pero semper mi ta forma parti di Union Patriotico Boneriano y lo mi duna mi sosten di e forma cu por" TjinAsjoe a bisa. E ta keda un boneriano, pues e lo keda duna un man pa medio cu e la bin ta haci. E partido na Bonaire ta un partido cu mesun idiologia cu CDA



Sr. Elvis Tjin-A-Sjoe

na Hulanda y esun di AVP na Aruba. Pues awor ta spera cu e cambio si UPB forma gobierno nobo, cu e cooperacion por bira mas intenso cu Aruba pa asina por cuminsa forma den e bloke caribense aki un unidad entre e islanan.
Pues Tjin-Asjoe a desmenti categoricamente cu lo bai forma gobierno di Bonaire y asina bandona e funcion cu e la haya recientemente na Aruba, como consehero di Minister Visser. Un funcion pa cual e la haya hopi critica mes, y tambe e mandatario di Aruba pa motibo cu no por a mira aden cu no tin un Rubiano cu por haci e trabou aki y cu mester a bai te Bonaire busca un persona pa bira consehero di e mandatario, siendo cu e no tin experticio di medicina cu ta e cartera di e mandatario pa cual e la bira un consehero.
Otro rumor tabata cu e lo a haya e deal aki di trabou , debi cu su señora prome cu esei a wordo nombra como director di Oficina di turismo di Aruba Sui Generis, y cu esei tabata un 'package deal' bon traha. Algo cu tanto e casa (Ronella TjinAsjoe) como e consehero a desmenti firmemente na BONDIA ARUBA algun tempo pasa.

Asina cu e noticia di caida di gobierno di Bonaire a zona, mesora tabatin rumornan cu a circula indicando cu awor cu e la caba firma e contracto cu Aruba, e ta bandona esaki pa bai bek y bira diputado bek na Bonaire.❑

ANUNCIO

Comision di examen pa odontologia conforme art. 10 di e Ordenansa di Salud (A.B. 1989 nr. GT 28) y di e Ordenansa Nacional pa eherce odontologia (A.B. 1989 nr. GT 90), responsabel pa e examen pa odontologia, cu ta consisti di examen teoretico y practico, ta anuncia cu dia 28 oktober 2011 lo tuma luga

EXAMEN TEORETICO PA ODONTOLOGIA

Pa participa na e examen practico, cu lo ta riba un fecha cu lo wordo stipula despues, mester pasa e examen teoretico cu exito.

Esnan cu ta desea pa participa na e examen teoretico, mester entrega un peticion por escrito. Ademas e candidato tin cu indica si e ta desea pa pasa e examen na Ingles of Spaño.

Na momento di hasi entrega di e peticion, mester presenta cu:
1. E copianan legalisa di bo diploma di odontologia;
2. Un declaracion original di e instancia gubernamental competente di e pais cu a hasi e expedicion di bo diploma di odontologia for di cual mester resulta cu bo diploma di odontologia ta registra;
3. Un declaracion for di cual ta comproba cu no a tuma ningun medida huridico contra bo persona cu ta stroba bo pa eherce bo profesion. Dicho documento no por ta mas bieu cu seis luna y mester ta procedente di e pais na unda bo a traha ultimo;
4. Un extracto original di bo registro di nacemento. Dicho documento no por ta mas bieu cu seis luna;
5. Un comprobante cu bo a deposita e suma di Afl. 50,00 pa examen den caha di gobierno. Por hasi e pago na Departamento di Salud Publico, Caya ing. R. Lacle #4, Oranjestad of via Banco, Aruba Bank cuenta # 424499, Directie Volksgezondheid;
6. Un copia di bo paspoort unda bo informacionnan ta registra.

E documento cu ta poni den un otro idioma, cu no ta Hulandes, Ingles of Spaño, mester ta traduci na Hulandes pa un traductor huramenta.
Si pasa e examen pa odontologia cu exito no ta nifica cu e persona concerni lo haya automaticamente e derecho riba otro permisonan rekeri pa eherce odontologia na Aruba.

Mester entrega e petición na secretariado di Departamento di Salud Publico y dirigi na e presidente di e comision di examen di odontologia, adres Departamento di Salud Publico, Caya ing. R. Lacle # 4, Aruba.

Ultimo dia pa inscribi ta diabierna 16 september 2011, prome cu 4or di atardi.

Na nomber di e comision di examen
Management Team Departamento di Salud Publico, presidente

Door cu sr Santana di Pro Husticia a kita su sosten na Gobierno

Partido UPB por drenta gobierno di Bonaire

KRALENDIJK / ORANJESTAD - Tabata ayera cu un parlamentario di Bonaire cu ta forma parti di e partido Pro Husticia a kita su sosten for di e coalicion actual cu ta forma pa tres partido, esta Pro Husticia, Movemento Bonaire Liber.
Y cada uno tin 3 asiento. Tambe tin e di tres partido cu ta forma parti di e coalicion cu ta partido Democratico Boneriano, cu tin 3 asiento.
Door di kita sosten for di e coalicion, senor Santana ta postula su mes e ora como independiente .Esei ta nifica cu e como persona ta liber pa encamina un proceso pa formacion cu cualkier otro partido. Den e caso aki no a sobra mucho opcion na Bonaire cu ta partido Union Patriotico Boneriano cu tin 4 asiento. Bonaire tin 9 asiento pues UPB cu 4 asiento, cu cualkier otro asiento na Bonaire lo por forma e mayoria cu lo por bira e gobierno nobo di e isla. "Naturalmente ta bon pa menciona cu partido UPB awor lo no bai mira kico ta simplemente politica, pero kico lo sirbi Bonaire. Esaki debi cu bo tin un situacion hopi ferfelu na Bonaire cu despues di 10-10-10 cu structura a drenta y cu leynan nobo a drenta y cu reglanan nobo a drenta, cu tin diferente parti cu nos ta admiti cu por a bai miho" miembro di partido UPB y ex Minister Elvis TjinAsoe a sigui bisa BONDIA ARUBA.
Aki e ex minister ta mustra cu 15 luna prome cu 10-10-10, UPB no tabata den gobernacion. Un rato prome a haya chens pa drenta den e gobernacion, pero lamentablemente no por a coregi como partido, e blauwdruk cu a pone cu mester a bira e structura cu lo a mehora e calidad di bida di nos Bonerianonan, lamentablemente ta mira cu e ehecucion no a bai bon.
"Awor nos ta bai haya un chens, despues di un par di luna di a mira un gobernacion cu toch no a logra hiba Bonaire na e caminda cu nos tabata kier a mira como UPB. Esta un Bonaire unda cu salubridad ta na ordo, enseñansa ta na ordo, y nivel di bida ta na ordo" TjinAsjoe a sigui bisa. Awor lo tin cu mira cu UPB conhuntamente cu Hulanda, lo encamina un proceso di remedia e dolor cu e boneriano ta pasando aden. ❑

BON DIA Aruba
TIRA BO SUSHI DEN BARI, TENE ARUBA LIMPI...

Apesar cu e situacion ta tenso

Mediador di Gobierno ta spera cu awe STA y APA N.V. lo por yega basta cerca na otro



Mediador di Gobierno, sr. Julio Quijada Jr.

ORANJESTAD - Awe Sindicato di Trahadonan di Aruba (STA) y APA NV lo sinta hunto na mesa na Oficina di Mediador di Gobierno, pa busca un salida na e impasse cu actualmente tin den e proceso di negociacion pa un CAO nobo.

Sr. Julio Quijada Jr. den su funcion temporal di Mediador di Gobierno a declara na BON DIA Aruba ayera cu di su banda, oficina di Mediador lo entrega un proposicion na e dos partidonan, y a base di e proposicion Mediador ta spera cu nan lo por yega basta cerca entre e dos partidonan.

Analisando e panorama actual, Mediador ta mira cu e situacion ta un poco tenso, ya cu tur dos partido tin su puntonan di bista, pero nan tin hopi bon speransa cu nan lo por sali for di e problema cu actualmente tin polarisa e negociacion aki.

E exigencia di STA na beneficionan di su miembronan ta pa logra un aumento general di 200 florin pa luna pa persona den e CAO nobo. Mientras APA NV su ultimo proposicion tabata 135 florin e prome aña, 115 florin pa e di dos aña; y 115 florin pa e di tres aña, pa un contracto colectivo vigente pa tres aña, segun Mediador di Gobierno.

Riba si STA no a wak e proposicion di APA N.V. factibel, Mediador a laga sa cu tin negociacion y tur cos ta riba mesa ainda.

Riba e anuncio cu STA a haci dor di un comunicado caminda nan lo cuminsa intensifica nan presion, Mediador di Gobierno a bisa cu esey ta derecho di sindicato pa intensifica of aumenta presion pa nan por logra locual nan ta buscando. ❑

Prome PriceSmart na Colombia

ORANJESTAD – Pa prome biaha e compania PriceSmart lo habri su porta na Colombia. E acto di apertura lo tuma luga na Barranquilla diabierna awor; y e negoshi lo tin un area di 5 mil meter cuadra. PriceSmart Inc. ta e operador mas grandi di Clubnan di Prijs bou e sistema di miembresia na Centro America y Caribe.

E presidente di e cadena comercial aki, José Luis Laparte, a bisa cu e sistema di miembresia ta uno nobo na Barranquilla. El a manifesta cu ya caba na a test e sistema aki den otro paisnan y el a resulta exitoso.

Segun informacion divulga dor di e corant Colombiano El Tiempo su version digital, PriceSmart tin mas cu un miyon di socio y ta opera den 28 clubnan di prijs den 12 paisnan, entre nan Aruba, Costa Rica (5), Republica Dominicana (3), Panama (4), y Nicaragua (1).❑

PA MAS INFORMACION
JAMA: 582 2000 | CLICK: www.ennia.com

INVITACION!
PRESENTACION PENSIOEN CENTRO DI BARIO SAVANETA
DIAHUEBS 8 SEPTEMBER, 19:00 - 21:00
★ SPECIAL GUEST: VALE CROES

ENNIA TA DEN BO BARIO!
Despues di nos carera di trabao, ainda nos ta biba un promedio di 20 aña mas. Kiko ta bo entrada e ora? Bo pensioen. Pesey ta hopi importante pa bo regla esey bon di awor caba. Acudi na un presentacion di ENNIA den bo bario. Haya sa exactamente con un pensioen ta funciona y lo bo haya contesta clariba bo preguntanan.

Den otro nochi di informacion den september

- 12, Centro Di Bario Piedra Plat	- 22, Centro Di Bario Brazil
- 15, Centro Di Bario Tanki Leendert	- 26, Centro Di Bario Noord
- 19, Centro Di Bario Dakota	- 28, Centro Di Bario Lago Heights

E CONTESTA TA ennia





BON DIA Aruba

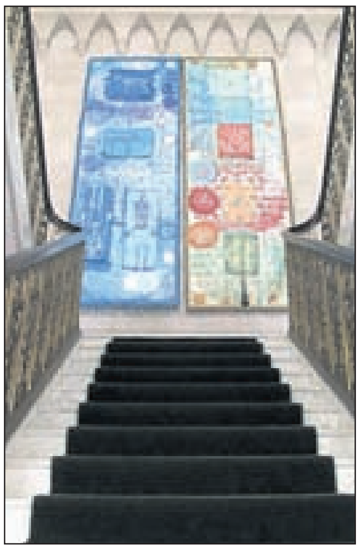
Artistanan Arubiano cla pa provoca discusion na Washington DC

ORANJESTAD/Washington, D.C.—Pa prome biaha, diez artista contemporaneo di Aruba lo exhibi nan trabou colectivamente na Merca, na e residencia di Embahado di Reino Hulandes na Washington DC.

E exhibicion 'Microcosm' ta parti di un serie di evento na ocasion di 25 aña di Status Aparte di Aruba den Reino Hulandes. E exhibicion multi disciplinario ta consisti di instalacionnan, scultura, asamblahe di media mezcla, video, pintura, fotografia y pintura.

E artistanan cu ta participa na e exhibicion ta Ciro Abath, Telka Van Dodewaard, Rob ter Haar, Glenda Heyliger, Elisa Lejuez Peters, Elvis Lopez, Alida Martinez, Osaira Muyale, Ryan Oduber y Hugo Palmar. E artistanan aki ta representa e realidad diverso y eclectico di e microcosmo di Aruba denter di Reino.

Varios artista di Aruba a participa na exhibicionnan internacional y hasta a gana premionan. Alida Martinez por ehempel a gana e Premio Residencial 2010 na e Triennial Internacional di Caribe, organiza na Republica Dominicana cu su instalacion 'Mega-Bite Candy.' Ryan Oudber a ricibi e asina yama 'Caribbean Spotlight Award' pa su produccion cinematographico cortico



'Muhe Frida' riba e bida di Frida Kahlo durante e Aruba International Film Festival 2011.
'Microcosm' lo ta exhibi for di September 17 te cu October 15 y ta trece arte Arubiano contemporaneo banda di e clasiconan Maestronan Hulandes di Siglo 17.

E contraste aki exponi na e Residencia di Embahado di Reino lo produci combersacionnan con e microcosmo di Aruba ta defini su mes den e macrocosmo di Reino Hulandes.
E contraste di arte contemporaneo banda di e creacionnan di e Maestronan Hulandes tin como obhetivo pa laga e observado pensa mas leu riba e diferencianan grandi y kico e creacionnan ta refleha di Aruba.

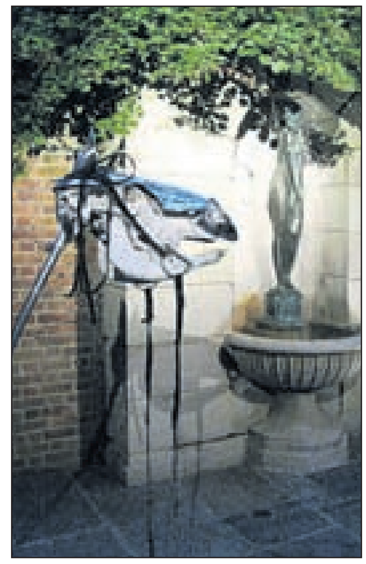
Por lo menos esaki ta e intencion di e organizadonan, cu ta Laura Roulet, Gijs Stork and Renwick Heronimo, un team di expertonan di museo y arte contemporaneo di Merca, Hulanda y Aruba.

Por ehempel, e scultura di Ciro Abath titular "Co'i Hunga di e Conquistado,' ta para banda di un scultura neo clasico den e hardin di e Residencia di Embahado di Reino. Un potret fotografico propio di Telka van Dodewaard ta pon'i banda di un pintura di un hende muhe cu ta influencia pa vanidad, cu ta refleha e impremanencia di bida y buniteza.

Segun Embahado di Reino Renee Jones-Bos, anfitrion pa e exhibicion, 'Microcosm' ta ilustra cu Reino Hulandes ta un macrocosmo cu ta plama riba dos continente, unda ta ofrece un diversidad rico di hende y cultura. 'Microcosm,' ta enfatisa e base multicultural di reino y ta revela un tradicion creativo cu ta extende for di e Maestronan bieu pa e artistanan contemporaneo Arubiano.

"E exhibicion ta celebra e relacion unico entre Hulanda y Aruba y ta demostra con un entidad autonomo por desaroya positivamente denter di Reino," Jones-Bos a bisa.

Microcosm' ta e prome fase di un iniciativa internacional y di maneho pa crea un plataforma unda



arte contemporaneo ta sirbi como medio pa crea consientisacion y dialogo entre regionnan participante.
Como parti di e iniciativa aki, artistanan Arubiano lo bishita institucionnan di arte relevante na Washington DC, Baltimore, Philadelphia, Pittsburgh y New York pa sera lasonan nobo y fuerte cu individuonan cu ta hiba filosofianan similar.

Apertura di e exhibicion aki, cu lo ta habri pa Su Excelencia Gobernado Fredis Refunjol, ta cay hunto cu e seminario organiza en conhunto cu Organizacion di Estadonan Mericano OAS, unda ta explora con Aruba ta transformando su mes for di un economia basa riba turismo pa uno mas diversifica, profilando su mes como un partner di inversion confiabel.

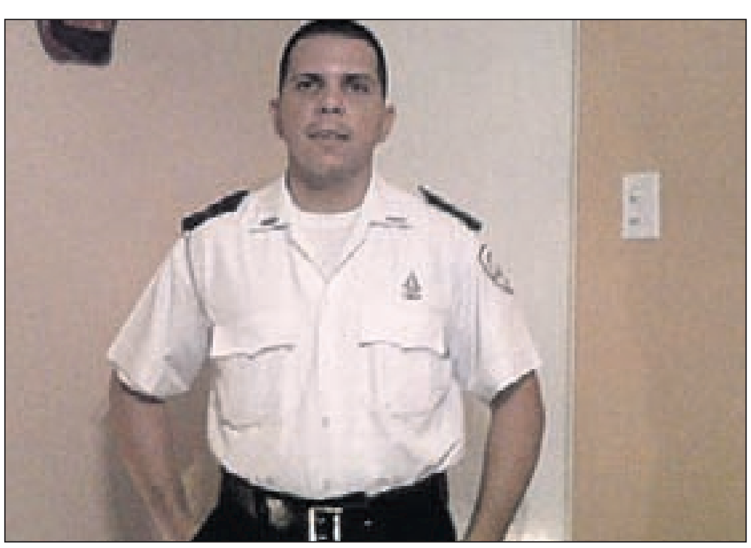
Lazonan cu Merca y OAS
Reino Hulandes y Merca tin un relacion di mas di 400 aña, basa riba e mesun balornan balornan manera libertad, husticia y e spirito di comercio liber . Hulanda ta e di tres inversionista mas grandi na Merca y ta considera un partner comercial y di inversion. Pa tal motibo mes, Embahada di Reino na Merca, pero tambe Consuladonan y Consulnan honorario ta promove relacionnan bilateral hopi fuerte entre Merca y Hulanda riba areanan di paz y stabilidad, ley internacional, clima y energia, maneho di awa, derechonan humano, y industrianan creativo.

Aruba tambe tin su representante cu ta opera for di Embahada di Reino, cu ta Jocelyne Croes. Croes particularmente ta contribui na Embahada di Reino tin mas contacto cu sigur OAS, cu awor ta hayando mas atencion no solamente for di Hulanda pero tambe for di Europa como e organizacion regional mas importante di e continente Americano. OAS, cu tin dos Arubiano entre su staff, ademas e existencia di un lazo di amistad special entre algun di Embahadornan di diferente pais di e continente Americano cu e representante di Aruba, ta considera un partner importante pa Reino Hulandes y Aruba sera lazonan economico di importancia pa desaroyo di tur.❑

Cuidador di preso gara cu celular awe dilanti Hues Comisario

ORANJESTAD – E cuidado di preso J. Ras kende a wordo gara cu celular y charger den pan, awe mainta ta presenta dilanti Hues Comisario.

Den combersacion cu e vocero di Ministerio Publico, el a duna di conoce cu J. Ras a wordo deteni y di parti di Fiscal cu ta encarga cu e caso, a prolonga su detencion cu ocho dia, na beneficio di e investigacionnan cu tin cu tuma luga.
Sinembargo, awe mainta J. Ras lo mester presenta dilanti Hues Comisario.



Esaki ta un procedura prescribi den ley, caminda Hues Comisario lo bay evalua si autoridad a sigui e procedura corecto pa cu detencion di J. Ras. Ta asina cu normalmente cu Hues Comisario, teniendo cuenta cu tin un investigacion cu mester tuma luga, ta honra e prolongacion di Fiscal pa e prome 8 dianan. Despues di esaki, e sospechoso lo mester presenta un biaha mas dilanti Hues Comisario.
Aki ta caminda cu Hues Comisario lo bay evalua e caso riba su mes y kico ta loke e investigacion a produci.

Na e ocasion aki Hues Comisario lo decidi si ta necesario pa bolbe prolonga e detencion of no.
No ta pasobra cu Fiscal ta insisti pa prolongacion di detencion, kiermen cu Hues Comisario ta bay di acuerdo. A sosode caba diferente biaha cu Hues Comisario no ta honra peticion di Fiscal y cu Fiscal ta apela e decision aki.

No mucho tempo pasa tabatin algun caso cu Fiscal a apela e decision di Hues Comisario y Hof, despues di a trata e apelacion, a haya cu e decision di Hues Comisario ta na su luga.
Awe mainta, casi sigur e detencion di e cuidador di preso J.Ras lo keda prolonga pa asina e investigacion por sigui su curso.❑

Cuerpo Policial di Aruba a recorda hubileo di 11 oficial di polis







ORANJESTAD- Durante di e reunion ayera mainta di Korps Management Team di Cuerpo Policial di Aruba, a honra un total di 11 agente policial, kendenan a cumpli 35 y 25 aña den servicio di KPA.

Hunto cu coleganan di cuerpo y den presencia di miembronan di famia a honra e hubilarionan pa nan dedicacion y lealtad na Cuerpo Policial.

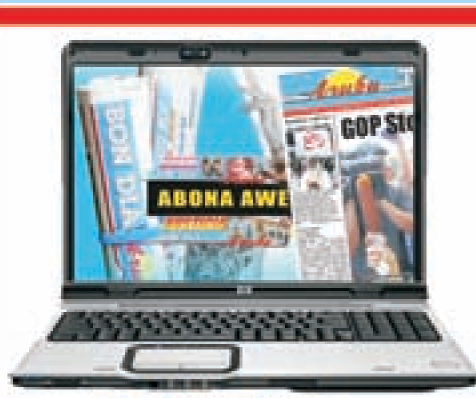


Durante di di e reunion di Korps Management Team a haci entrega di e Lands Besluiten Ambtsjubileum na esnan cu a cumpli 35 dienstjaren dia 1 di mei 2011

Ta trata aki di sr. B.S. Winklaarsr, M.L. v/d Biezen, sr R.A. Mulller, sr. P.R. Simmon, sr. R.D. Theysen, mientras cu dia prome di augustus 2011 tabata sr. E.S. Lake kende a complete 35 aña den servicio di polis.

E grupo cu a cumpli 25 aña di servicio dia 1 di September 2011 ta entre otro sr. R.R. Emerencia, sr. M.D. Kock, sr. R.M. Maduro, sr. A.D. Paskel y sr. S.M. Rojer.❑

CELEBRACION 20 AÑA TA CONTINUA
BON DIA Aruba
Aruba TODAY
20 Years 1991 - 2011
Ban sigui gana cu Bon Dia Aruba
Sorteo ta tuma lugar dia
29 September, 2011
DIA 30 NOS LO ANUNCIA E GANADORNAN
YENA BO NOMBER Y PARTICIPA
Nomber y Fam: ....
Adres: ....
Telefon: .... Cel: ....
Abonado: SI ☐ NO ☐



1 Laptop
IT-ZUPPORT NV
WWW.IT.ZUPPORT.COM



1 Day SPA
AQUA

BON DIA Aruba

Minister Michelle Hooyboer-Winklaar:

Partnernan strategico regional y global esencial pa alcansa nos metanan







ORANJESTAD- Minister di Asuntonan Economico, Michelle Hooyboer-Winklaar recientemente a brinda un caluroso bonbini na e Vice Minister di Comercio y Industria di Panama, Jose Domingo Arias y su delegacion. E delegacion di Panama tabata di bishita na nos isla pa discuti e posibilidad nan pa cooperacion entre comercio di Panama y Aruba.

Aruba ta un pais cu ta fuerte y ta recupera lihe, esaki por a wordo observa ora cu prome cu e Status Aparte e refineria a cera y Aruba a re inventa su mes pa bira un di miho destinacionnan turistico den Caribe. "Awor atrobe Aruba ta mustra su forsa y habilidad pa recupera lihe, trahando na e redefinicion di nos economia den un economia global cu ta cambia continuamente", asina Minister Hooyboer-Winklaar a bisa den su discurso di bonbini.

E exito di Aruba su economia awor ta depende di algun factor cu Gobierno ta dunando prioridad aworaki, manera ta atrae inversionnan clave, crecemento di negoshi, innovacion y competitividad y pone e poder den man di e consumidor. Socionan strategico di region, como tambe globalmente lo ta clave den yuda nos yega nos metanan.

Aruba, mescos cu Panama, ta experenciando crecemento di su economia, di acuerdo cu Minister Hooyboer-Winklaar. Panama ta mustrando un crecemento consistente y impresionante. Di acuerdo cu IMF, Panama lo ta e lider den crecemento economico pa America Latino y Caribe den e periodo 2011 – 2015. E pais ta premira un crecemento di 6.7% e aña aki y cu lo sigui asina tambe te cu 2015. "Nos kier haci'e mas facil y atractivo pa e comerciante establece su negoshi y inverti na Aruba", asina e mandatario a expresa. "Aruba kier establece sociedadnan clave den nos region pa posiciona e isla como un hub cu ta link e isla strategicamente cu Sur America, Norte America y Europa", e mMinister a bisa.

E titular di economia a resumi algun di e formanan di negoshi y cu ta wordo motiva y en curasha na Aruba y di algun proyecto cu ya ta cla pa wordo introduci, manera ARINA, Aruba Investment Agency, reduccion di belasting ariba importacion di productonan "green" y establecimento di un Help Desk pa negoshi chikito cu lo por asisti negociantenan cu adkiri micro financiamento.

E meta ta pa sigui explora e oportunidadnan cu un sociedad entre e dos paisnan – Aruba y Panama – cu lo yuda nos yega nos metanan strategico pa un desaroyo economico sostenibel, crecemento di negoshi y pa sigui fortifica nos economia. Entre otro ya caba ta wordo traha ariba establecimento di un asina yama "Double Taxation Treaty", hunto cu e personal di Vice-Minister De Lima, manera cu Minister Hooyboer-Winklaar a splica e delegacion di Gobierno di Panama y comerciantenan di e pais.

"No tin duda cu partnernan strategico, tanto den e region como globalmente, ta hunga un papel clave den yega na nos metanan", asina Minister Michelle Hooyboer-Winklaar a conclui.

E bishitanan aki ta bini despues di un reunion di Minister Hooyboer-Winklaar na Panama aña pasa, den cual el a bay explora lasonan di cooperacion entre Aruba y Panama. No tin duda cu nos posicion geografico y nos relacion cu Merca y Europa ta rason suficiente pa un forma di aliansa entre e dos paisnan.❑





Segun e artista, Stanley Kuiperi

Un bienal di arte ta positivo pa Aruba, pero nos mester cuminsa "humilde"

ORANJESTAD - Luna di november venidero lo tuma luga na Aruba e Prome Bienal di Arte Contemporaneo di Caribe. E ta un iniciativa cu ta busca promove arte Contemporaneo den nos region, y exhibi e talentonan di nos artistanan local riba e tereno aki.

E artista di Arte Contemporaneo y ex-docente di arte na IPA, sr. Stanley Kuiperi ta aplaudi e iniciativa aki, y e ta kere cu tur proyecto tin un esencia bon, cu alomenos ta exigi pa nos purba y evalua despues con e ta logra.

Sinembargo e ta masha cauteloso cu proyecto grandi di mas pa Aruba. E ta kere cu pa proyectonan grandi nos mester pensa nan hopi bon, y studianan. "Nos mester admiti pa nos mes si nos por carga algo of nos no por", segun e artista Kuiperi su opinion.

E ta declara cu hopi pais tin bienal, y logicamente nos tambe kier tin un, y e ta haya cu nos mester purba di organisa uno, pero di un forma mas "humilde" mas poco poco. "Cuminsa chikito, lage crece bay grandi. Y esey mi ta spera cu e organisadonan ta haci", e ta declara.

E artista Stanley Kuiperi ta kere cu internacionalmente e iniciativa di un bienal di arte contemporaneo organisa na Aruba lo ta bon pa Caribe, y pa nos region por saca probecho di un bienal mas, ya cu tin dos pa tres caba cu ta ser organisa den e region Caribense.

Igualmente e ta haya interesante e iniciativa di un bienal di arte cu lo resulta bon pa nos pais su desaroyo cultural y general enfoca riba arte. El a compronde for di e organisadonan cu nan kier dune un formato diferente cu un periodo mas largo, ya cu e no lo ta un exposicion so, pero un serie di proyectonan rond di dje. E ta un proyecto cu lo ta mas largo, y lo envolve mas hende y lo abarca diferente tereno di arte plastico, y e ta algo positivo, asina e artista Kuiperi a laga sa na BON DIA Aruba. "Lo tin algo educativo y cu un aspecto social cune. Y esey mi ta wak como algo positivo", segun Kuiperi. Si e proyecto aki lo por logra su meta, sr. Kuiperi como artista y como fundacion tambe cu e tin di arte, esta International Art Foundation, sigur nan ta sostene tur esnan cu ta tras di e proyecto aki di e bienal. E ta masha curioso riba con e proyecto ta bay ta, cuanto nan por aporta na dje y si e por bira un exito, sigur



E artista di Arte Contemporaneo, y ex-docente di arte na IPA, sr. Stanley Kuiperi.

esaki lo bira un incentivo pa nos artistanan local. Ya cu e lo bira un escenario internacional pa nos artista local por exhibi nan obranan dilanti di e wowonan internacional.

Segun e artista Kuiperi, tipo di evento asina ta falta pa stimula y promove nos artistanan local riba tereno di arte plastico. "Nos falta e critica -segun Kuiperi- den e sentido cu nos comunidad ta chikito y bo no tin e critica riba e tereno cu bo mester tin. Esey ta haci cu tur por haci loke nan kier..." Sr. Kuiperi kende ta un artista hopi critico ta indica cu e falta di critica internacional riba e trabou di nos artistanan local ta haci cu lo ser lanta un crecemento di mediocridad, cu ta algo masha negativo mes. Nos como pais chikito mester purba di yega na un nivel halto pa nos tin calidad riba tur tereno. Pesey e ta haya cu un bienal di arte tambe lo funciona como un instrumento pa ta critico, y pa mustra internacionalmente unda nos ta para, y ki nivel nos tin riba arte. Uzando esey nos lo por sigui desaroya nos mes riba e tereno aki.❑



Minister di Turismo satisfecho

Banco Central ta confirma e resultadonan positivo di maneho di turismo

ORANJESTAD- Den e relato mensual di luna di juni di Banco Central por confirma e resultadonan positivo di maneho di turismo di Minister Otmar Oduber. Den e relato e entidad reconoci aki ta indica cu entradanan di turismo pa luna di juni 2011 a aumenta cu 10,3% compara cu juni 2010. Banda di esaki por a mira un crecemento record di 13,1% den e turistanan 'stay over'cu a yega te na 68.136 bishitante. Banco Central ta indica cu en general e sector turistico tabatin un bon resultado den e promer mitad di 2011 caminda cu turismo crucero a aumenta cu 10,7% y tanto e turistanan 'stay over'como e entradanan proveniente di turismo a aumenta cu 5,9% compara cu e mesun periodo na 2010. E cifranan aki presenta pa Banco Central ta un indicacion y confirmacion di e resultadonan positivo pa loke ta trata e maneho cu Minister Otmar Oduber a bin ta hibando pa cu nos turismo. For di cuminsamento e mandatario a enfoca riba diversificacion di nos turismo, y asina evita cu un crisis na un of otro pais lo por afecta nos industria principal. Asina mirando e situacion den cual Merca ta(bata) pasando aden, Minister Oduber a dicidi di enfoca mas riba Latino America y Europa, naturalmente sin laga Merca afor, ya cu e ta keda nos mercado di mas grandi. Asina por mira un crecemento significativo for di region Latinoamericano di riba 30%. For di mercado Europeo por a mira un aumento tambe den e cantidad di turistanan di entre 8 pa 9%. Mester bisa cu a pone un target di crecemento turistico pa 2011 di 3%, y na e momentonan aki a practicamente redobla e cifra aki, lo cual ta un hopi bon indicacion di e resultadonan positivo di maneho di Minister Oduber, naturalmente sosteni pa e diferente partnernan den turismo.Mas aleu ainda por bisa cu Minister di Turismo ta enfocando hopi riba promocion di nos isla den e temporada abou (low season) dunando su sosten na diferente proyectonan cu ya caba ta mustra di lo bira un exito, manera ta e Aruba Music Explosion na final di september y Aruba In Style na cuminsamento di november. Aruba Music Explosion ta enfoca hopi riba e mercado Latinoamericano y ultimo cifranan ta mustrando cu e promocion y aceptacion pa cu e evento aki ta bayendo den un direccion hopi positivo.Aruba In Style di otro banda ta un evento cu lo contribui na diversificacion di nos turismo. Un evento di moda di nivel halto cu lo atrae no solamente personalidadnan di e mundo aki, pero tambe lo bin cu medionan di comunicacion internacional y reconoci mundialmente cu lo cubri e evento na Aruba.❑



Minister Otmar Oduber

Bon noticia pa e pueblo di San Nicolas...

Departamento Economico a aproba Projectdossier San Nicolas

ORANJESTAD – Den e periodo cu a wordo programa, e Projectdossier San Nicolas a pasa den revision di Departamento di Asuntonan Economico y esaki a haya su aprobacion.

Tabata dia 24 di augustus ultimo cu Minister President mr. Mike Eman, Minister di Infrastructura Benny Sevinger hunto cu Minister di Financia ing. Mike de Meza a haci entrega na sra. Maria Dijkhoff - Pita, cual ta e directora di Departamento di Asuntonan Economico, e projectdossier San Nicolas. E directora a priminti di lo pone e profesionalnan di e departamento traha rapidamente riba dje pa e pasa den su siguiente fase, cu ta den man di FDA.

Informacion cu Gobierno a ricibi recientemente for di Infra-Team, ta cu e dossier a cumpli cu tur e exigencianan di Departamento di Asuntonan Economico pa cual el a wordo manda di biaha pa FDA trata esaki tambe. E stichting, cu tin nan mesun criteria pa evalua cada proyecto cu yega pa financiamento, tambe a ricibi un copia di e dossier na mesun momento cu Departamento di Asuntonan Economico a ricibi esaki for di man di Gabinete Mike Eman, pa no perde mucho tempo, pa realisacion di proyectonan pa San Nicolas.

E Projectdossier San Nicolas ta encera renobacion di e distrito menciona, bou di e plan integral di "BoAruba".

Na momento cu a entrega e dossier na DAE, a wordo bisa cu a pone e vision cu Gabinete Mike Eman tin pa San Nicolas hunto den e totalidad di e plan.

Ta spera cu pa fin di luna, ya caba e prome proyectonan cu ta cay bou di e plan total di San Nicolas lo cuminsa yega den man di FDA pa aprobacion.

Esaki ta un paso grandi pasobra e ta nifica un renobacion completo cu San Nicolas nunca antes a yega di experencia.

Algun parti di e proyecto total pa San Nicolas ta encera renobacion di Watertoren, cu a conoce un tardansa chikito, pero na final lo bira un monumento masha bunita mes, cual pega na dje lo bin un Marketplace combina cu e renobacion di Village cu pa añanan largo no a conoce un asina yama "facelift".

Lo construi dos parke tambe den e area di San Nicolas, cual un di nan ta e terreno cu e refineria lo entrega bek na pais Aruba como tambe lo bin un Museo di Carnaval situa den Pastoor Hendrikstraat, caminda e rikesa di cultura di Aruba lo wordo exponi.

Restauracion y renobacion di e barionan di Aruba, incluyendo renobacion di San Nicolas, ta forma parti di e plan integral y total di Gabinete Mike Eman pa crea un producto Aruba diferente y moderno, den e Plan BoAruba.❑

Advertisement for CEO

The Caribbean Family Planning Affiliation invites applications for the position of Chief Executive Officer

Responsibilities of the CEO include:-

- managing the CFPA according to IPPF's standards and values
- promoting the mission of the IPPF at national, regional and international for a
- mastering the planning, reporting and evaluation systems of IPPF
- raising funds for the CFPA
- working as a team leader in strengthening the CFPA as an IPPF regional resource center for family planning associations in the Caribbean
- providing technical assistance in IPPF's systems to family planning associations of the Caribbean
- working in close collaboration with the Executive Directors of the Caribbean and the Regional Office of the IPPF/WHR in advancing the cause of sexual and reproductive health in the region.

Preference will be given to candidates with a sound knowledge of the Caribbean and with management experience in sexual and reproductive health or related fields.

Applications should be sent by e-mail or letter to:

Dr. Tirbani P. Jagdeo
Chief Executive Officer
Sir Sydney Walling and Sir George Walter Hwys.
Box 3386, St. John's
Antigua
e-mail: cfpa@candw.ag

Deadline for applications is September 15th, 2011

Peticion pa aprobacion di un plan di parcelacion na **Savaneta** conforme art. 33 di e Ordenanza di desaroyo teritorial (LRO).

E concepto di e plan di parcelacion ta poni pa inspeccion publico na **DIP, Sabana Blanco 68**, durante un luna desde 6 di september 2011 durante oranan di trabao.

Interesadonan por entrega te cu un luna despues di e termino aki nan punto di bista por escrito tocante e concepto di e plan di parcelacion serca Ministro di Integracion, Infrastructura y Medio Ambiente pa medio di Director DIP.

Sr. Eddy Briesen di MEP

Door cu a reduci subsidio di Arubus awe e ta den problema



ORANJESTAD – Fraccion di MEP ta di pensamento cu e gobierno actual a hinca Arubus den problema financiero cu e ta pasando. Desde juli 2009 practicamente e AOV, AWW, SVB y Loonbelasting no ta ser paga. Di acuerdo cu Arubus tabata tin diferente motibo pakico e situacion ta asina dificil. Un factor cu a hunga un rol ta e subsidio. Anteriormente tabata haya un suma di 4 miyon na subsidio te na 1997 pa 1998. E anja ei a nin un financiamento di AIB y RBTT pa cumpra 10 bus. Esaki a pone cu e 325 mil pa luna cu Arubus tabata haya pa cubri su gastonan a keda aumenta pa 500 mil, pues e 4 miyon a aumenta. 175 mil tabata bay pa paga e banconan. Ora gobierno a cambia, e minister a mantene e subsidio na 4 miyon sin haci un evaluacion. Esaki a pone e situacion financiero dificil

Arubus den su bukinan ta bay sera aña 2011 cu un gasto di 4.5 miyon cu mester paga na gastonan social. Den e relato anual cu Parlamento a haya, den e gastonan cu tin di personal y social ta 8.5 miyon di e total gastonan di 13.5 miyon. 63 porshento di e gastonan ta personal. 22 di e gastonan ta bay pa mantencion di e busnan y e otro ekiponan. 75 porshento practicamente ta chofer y bus. Fraccion di MEP ta di pensamento cu si bay corta den otro gastonan, e ta haci e situacion mas dificil. Sindicato ja caba a denuncia cu 15 pa 20 hende nan pan ta na peliger na Arubus. Minister mester ta consciente cu ora kita 2 miyon na subsidio y no haci nada na tarifa y no sania e compania, e ta trece e compania den problema financiero. Arubus awendia tin debenan di miyones. Un gasto grandi cu a aumenta banda di seguro y otronan y tambe CAO cu tabata tin un aumento den beneficio, tin e gasto di fuel cu a bay te na 1.7 miyon florin. Practicamente un luna di subsidio a bay na aumento di fuel so. Gerente di Arubus a indica cu ta bay bin un aumento di tarifa na aña 2012 of 2013. Tin un plan di saneamento y Parlamento a pidi directiva di Arubus pa haya un copia di e plan. Fraccion di MEP ta di pensamento cu no tin un plan integral pa transporte. Sin un plan Arubus no ta haya su luga debido pa transporte publico. Gobierno mester defini transporte publico pa nan. Den presupuesto gobierno ta bisa cu nan kier duna transporte publico rond Aruba na un prijs rasonabel. Tur esaki ta importante pa sa con gobierno tin pensa di hinca esaki den otro. Mester tene cuenta cu banda di transporte publico Arubus tin e responsabilidad social tambe. Nan tin cu hiba e muchanan scol den transporte escolar. Esaki ta un transporte di por lo menos 10 luna pa aña. Tambe tin 70 dia di trabou cu no tin scol, pues e chofer nan cu ta hiba e muchanan scol mester tene cuenta kico ta haci cu nan. Tur e puntonan aki ta importante pa Arubus duna un splicacion kico ta e plan cu nan kier bay implementa pa atende e asuntonan aki.❑

DIRECTIE ECONOMISCHE ZAKEN
HANDEL EN INDUSTRIE

MAXIMUMPRIJZEN

Ingevolge ministeriele regeling zijn de volgende maximumprijzen vastgesteld ingaande
3 september 2011

Artikel/Merk	Inhoud	Hoogst toelaatbare prijs aan de kleinhandel (Afl)	Hoogst toelaatbare prijs aan de consument (Afl)
a. Rijst:			
PALOMA -wit, 5% broken	25/1 kg.	52,40	2,40
	12/2 kg.	50,31	4,81
	5/5 kg.	52,40	12,02
	5/10 kg.	104,80	24,05
-parboiled	25/1 kg.	60,04	2,76
	5/5 kg.	60,04	13,78
-zilvervlies, max 5% broken	25/1 kg.	54,59	2,50
UNCLE BEN -boil in bag rice	12/224 gr.	23,97	2,29
	12/448 gr.	42,16	4,03
-original brown rice	12/454 gr.	28,66	2.74
	12/907 gr.	55,94	5,35
-converted brand rice	6/5 lb.	60,63	11,59
b. Maismeel:			
PHOEBE -funchi #1 yellow	24/1 lb.	40,05	1,93
	24/2 lb.	65,98	3,18
	10/5 lb.	65,17	7,54
FUNCHI FRESKU -geel crudo	40/500 gr.	72,21	2,09
	16/1500 gr.	80,09	5,79
c. Suiker:			
DOMINO -granuleerd, wit	20/2 lb.	51,20	2,86
	10/4 lb.	48,45	5,41
FIRST CHOICE -granuleerd, wit	16/2 lb.	35,05	2,45
	8/4 lb.	34,28	4,78
PLANTATION -wit, gerafineerd	30/2lb.	77,84	2,90
	10/4 lb.	51,52	5,75
d. Koffie:			
CAFE DON VALLE -gemalen	96/125 gr.	292,14	3,52
	48/250 gr.	292,14	7,04
	24/500 gr.	292,14	14,09
MAXWELL HOUSE -brkfst blend	12/11 oz.	71,90	6,93
-french roast	12/11 oz.	71,90	6,93
-french roast vacuum pack	12/11 oz.	71,90	6,93
-instant	12/8 oz.	110,64	10,67
-master blend	12/11.5 oz.	71,90	6,93
-yuban ACM	12/12 oz.	74,35	7,17
-100% colombian	12/10.5 oz.	76,79	7,41
NESCAFE -original dawn (jar)	12/100 gr.	99,21	9,57
SELLO ROJO -toastado molido	12/250 gr.	56,50	5,45
e. Babyvoeding:			
GERBER			
-1st. Fds nature slct peach	8/2-2.5 oz.	13,04	1,89
-1st. Fds nature slct prune	8/2-2.5 oz.	14,11	2,04
-2nd. Fds nature slct apple /cherry	8/2-3.5 oz.	16,41	2,37
-2nd. Fds nature slct peach cobbler	8/2-3.5 oz.	16,41	2,37
-2nd. Fds nature slct banana orange	8/2-3.5 oz.	16,41	2,37
-2nd. Fds nature slct banana	8/2-3.5 oz.	16,41	2,37
-2nd. Fds nature slct mixed veg.	8/2-3.5 oz.	17,10	2,47
NUTRIMENTAL			
-nutribom, cereal flakes (bag)	12/230 gr.	26,34	2,65
-nutribom, cereal mais (bag)	12/230 gr.	26,34	2,65
-nutribom, cereal rice (bag)	12/230 gr.	26,34	2,65
-nutribom, cereal oats (bag)	12/230 gr.	26,34	2,65
-nutribom, cereal 5 grains (bag)	12/230 gr.	26,34	2,65
-nutribom, cereal mais (paper box)	16/350 gr.	57,50	4,34
-nutribom, cereal rice (paper bo	16/350 gr.	57,50	4,34
-nutribom, cereal oats (paper bo	16/350 gr.	57,50	4,34
-nutribom, crl 5 grain (paper bo	16/350 gr.	57,50	4,34
-nutrilac, infant cereal milk wheat	12/400 gr.	72,04	7,25
SIMILAC -advance	6/12.4 oz.	67,73	13,64
	6/32.2 oz.	116,53	23,46
-sensitive powder	6/12.6 oz.	68,32	13,76
f. Boter:			
ELLE & VIRE -saltd bttr 60%	40/200 gr.	110,66	3,20
-spreadable butter unsalted	24/250 gr.	124,92	6,02
-lite spreadable unsalted 50%	12/250 gr.	52,41	5,05
-soft & extra light unsalted 75%	12/250 gr.	38,18	3,68
-spreadable salted butter	12/250 gr.	62,57	6,03
SANE -omega 3	8/250 gr.	13,25	1,92
g. Margarine:			
BLUE RIBBON -quarters	30/4-0.25 lb.	65,23	2,52
h. Eetbare olie:			
CRISCO -natural blend oil	9/32 oz.	51,38	6,38
-original spray	12/6 oz.	48,06	4,47
-natural blend oil	9/48 oz.	75,34	9,35
-pure canola oil	12/16 oz.	46,69	4,34
	9/32 oz.	51,38	6,38
	9/48 oz.	75,34	9,35
	6/64 oz.	80,03	14,09
-pure corn oil	9/32 oz.	51,38	6,38
	9/48 oz.	75,34	9,35
-vegetable oil	12/16 oz.	44,22	4,11
	9/32 oz.	47,67	5,92
	9/48 oz.	69,16	8,58
	6/64 oz.	75,09	13,98
	4/1 gal.	83,27	23,25
DI ORO -corn oil	24/0.5 lt.	80,20	3,73
	20/0.75 lt.	92,28	5,15
-sunflower oil	24/0.5 lt.	68,46	3,19
	20/0.75 lt.	77,61	4,33
-vegetable oil	24/0.5 lt.	66,79	3,11
	20/0.75 lt.	75,51	4,22
KING GOURMET –vegetable oil	6/96 oz.	61,20	11,39
	2/17.5 lb.	58,26	32,53
ROYAL VICTORIA -corn oil	6/96 oz.	70,39	13,10
WESSON -best blend	9/48 oz.	60,86	7,55
-canola oil	12/24 oz.	63,86	5,94
	9/48 oz.	60,86	7,55
	9/64 oz.	92,61	11,49
	4/1 gal.	73,34	20,48
	4/5 qrt.	74,29	20,74
-corn oil	9/48 oz.	60,86	7,55
	4/1 gal.	73,34	20,48
-vegetable oil	16/16 oz.	64,37	4,49
	12/24 oz.	58,40	5,44
	9/48 oz.	60,86	7,55
	9/64 oz.	92,61	11,49
	4/1 gal.	73,34	20,48
	4/5 qrt.	64,37	17,97
i. Melkpoeder:			
COLANTA -volle melk	30/400 gr.	254,80	9,48
	12/1000 gr.	231,02	21,50
INCOLAC -inst full cream 28%	24/400 gr.	130,89	6,09
	6/1800 gr.	132,51	24,66
HOLLANDIA STREET -full cream milk powder	12/900 gr.	153,69	14,30
	6/1800 gr.	150,34	27,98
LINDA -instant full cream milk	24/400 gr.	140,56	6,54
	12/900 gr.	148,07	13,78
	6/1800 gr.	144,46	26,89
	6/2500 gr.	176,55	32,86
LORADO -inst fullcream milk	24/400 gr.	160,28	7,46
	12/900 gr.	170,55	15,87
	6/1800 gr.	166,97	31,08
NIDO -crecimiento prebio 1	24/400 gr.	178,37	8,30
GUM	6/1800 gr.	175,43	32,65
j. Voeibare koffiemelk:			
CARNATION -evaporated milk	48/410 gr.	79,62	1,92
BONLE -evaporada	48/170 gr.	31,89	0,77
	24/410 gr.	34,51	1,66

N.B.: Eventuele klachten gelieve telefoon 5821181 toestel no. 251 op te bellen. Eerstvolgende publicatie geschiedt 17 september 2011. Prijsverhogingen dienen schriftelijk aangevraagd te worden vóór 8 september 2011.

Lider di MEP, mr Evelyn Wever-Croes

Hopi hende ta hayando beslag riba salario ora no paga nan debe



Lider di MEP, mr Evelyn Wever-Croes

ORANJESTAD- Parlamentario Evelyn Wever-Croes den conferencia di prensa di MEP a trese dilanti cu tin mas y mas hende cu no por paga nan cuentanan fin di luna, y esey ta pone cu actualmente tin mas di 500 caso di beslag riba nan salario door di e banconan of otro instan-cianan cu nan debe.
Tur siman tin hopi di e casonan aki ta aprese dilanti Corte. Esaki ta pone cu mas y mas famia ta cai den mas prob-lema financiero ainda. Situación ta mustra hopi scur, y ta birando cada dia mas pio. "Pesey mi no ta compronde e prioridadnan di e Gobierno aki.
Ta prefera di hinca 21 miyon florin den un tram cu no ta beneficia nos pueblo, en bes di hinca 2 miyon den Arubus pa evita e compania pa bati bancarrota.
Es mas, cosnan ta bayendo di malo pa pio. Gobierno y algun di su sostenedornan den Parlamento a laga sa cu economia a crese cu 10%, y cu esey ta motibo pa nan ta contento. Pero nos pueblo mes no ta sinti e cresemento aki. Gobierno mester ta honesto y admiti cu el'a faya, pa-sobra e cresemento ta den dos sector so, esta refineria y turismo, un tiki. Pero ningun di esaki a duna pueblo alivio. Hustamente e gobierno aki cu a hiba campaña cu nan tin un plan cla pa rescata Aruba, awor nos ta mira cu no tin ningun plan, y nan no ta rescatando Aruba tampoco. Gobierno mester bira poco mas honesto y admiti cu el'a faya, y cuminsa demostra cu e tin nos pueblo na pecho di berdad", segun e Parlamentario.❑

Parlamentario Sra. Xiomara Ruiz Maduro

Gobierno no mester firma MOU pa hiba bon control financiero Pesey tin organonan di control

ORANJESTAD – Dia 1 di september 2011 go-bierno a firma un MOU pa mehora e mane-ho financiero na Aruba. Fraccion di Mep tin gana di sa e balor di e documento aki. Ley di Aruba ta indica cu tin institutonan cu t'ey pa controla gobierno.
Aki bo ta haya Controlaria General cu ta forma parti di esaki y Parlamento di Aruba ta e organo mas halto pa haci e control aki. ora a forma e documento aki a coincidi cu e 50 aña di Prome Minister. Den esaki a in-dica cu pa 50 aña no tabata tin relato anual entrega. MEP ta considera e firmamento di e MOU un show. E realidad pa MEP ta cu cuen-ta nan anual a keda entrega anteriormente caba. Sra. Xiomara Ruiz Maduro a indica cu tabata tin documentonan di ARA caba cu a controla cierto aspecto di e cuentanan an-ual. E realidad ta cu e cuentanan anual aki no a keda discuti y aproba den Parlamento di Aruba. Eynan tin un asunto pa traha riba dje. Si ta asina cu ARA a traha caba riba diferente aspecto.
A trata e parti di dispensacion di belasting cu a keda duna na comerciantenan dor di AVP. Tambe e problematica grandi di Inter-bank a keda someti na un investigacion. Ta mira tambe e garantianan di hotel a pasa den e proceso di control.
E meta principal di e MOU ta cu pa hopi aña tempo a pasa y e relatonan anual no a keda discuti den Parlamento di Aruba manera mester ta. Awor aki kier cuminsa di nobo y ta bundle tur cos hunto.
Un dia Parlamento ta yega na otro y ta bisa cu ta aproba tur e relatonan anual aki den un solo reunion. No ta bay drenta den discu-sion y no ta trata loke a pasa na Interbank y den e garantianan di hotel. Ta laga tur esaki nan atras, cuminsando cu e relato anual di 2011.
Evaluando cu gobierno kier cuminsa na evalua e relato anual di aña 2011 ta cues-tionabel. Sra. Xiomara Ruiz Maduro a indica cu gobierno no ta cuminsa e control na 2010 ora cu nan a sinta y a prefera a bay un otro aña. Di otro banda fraccion di MEP ta cues-tiona cu ora di duna dispensacion y rebaho



Parlamentario Sra. Xiomara Ruiz Maduro

pa finansas di studiante, gobierno ta bisa no. Ta cuminsa na october 2009, ta paso e momento ey gabinete Mike Eman a sinta riba e stoel. Pesey ta kere cu gobierno mester a cuminsa controla e relato anual for di aña 2010. E motibo cu ta cuminsa cu aña 211, ta paso den e relato di aña 2010 tin cosnan chikito manera e restauracion di bestuurskan-toor. Den esaki tin cosnan segun Mep cu no ta mucho bon y pesey nan kier cuminsa cu e relato anual di aña 2011.
Den e proceso aki a indica cu presu-puesto di aña 2011 a yega Parlamento cu un seyo irealistico di Conseho Con-sultativo. Aki por evalua cu e relato anual cu lo bin di e presupuesto di aña 2011 lo tin varios cos di discuti den dje. Fraccion di MEP ta di pensamento cu gobierno tin su institucionnan di control y no mester firma ningun MOU, mester laga e organonan independiente aki funciona na un manera corecto.❑



An ode to teachers



CHARLES M. BLOW

© 2011 New York Times

Since it's back-to-school season across the country, I wanted to celebrate a group that is often maligned: teachers. Like so many others, it was a teacher who changed the direction of my life, and to whom I'm forever indebted.

A Phi Delta Kappa/Gallup poll released this week found that 76 percent of Americans believed that high-achieving high school students should later be recruited to become teachers, and 67 percent of respondents said that they would like to have a child of their own take up teaching in the public schools as a career.

But how do we expect to entice the best and brightest to become teachers when we keep tearing the profession down? We take the people who so desperately want to make a difference that they enter a field where they know that they'll be overworked and underpaid, and we scapegoat them as the cause of a society-wide failure.

A March report by the McGraw-Hill Research Foundation and the Organization for Economic Cooperation and Development found that one of the differences between the United States and countries with high-performing school systems was: "The teaching profession in the U.S. does not have the same high status as it once did, nor does it compare with the status teachers enjoy in the world's best-performing economies."

The report highlights two example of this diminished status:

— "According to a 2005 National Education Association report, nearly 50 percent of new teachers leave the profession within their first five years teaching; they cite poor working conditions and low pay as the chief reason."

— "High school teachers in the U.S. work longer hours (approximately 50 hours, according to the NEA), and yet the U.S. devotes a far lower proportion than the average OECD country does to teacher salaries."

Take Wisconsin, for instance, where a new law stripped teachers of collective bargaining rights and forced them to pay more for benefits. According to documents obtained by The Associated Press, "about twice as many public schoolteachers decided to hang it up in the first half of this year as in each of the past two full years."

I'm not saying that we shouldn't seek to reform our education system. We should, and we must. Nor am I saying that all teachers are great teachers. They aren't. But let's be honest: No profession is full of peak performers. At least this one is infused with nobility.

And we as parents, and as a society at large, must also acknowledge our shortcomings and the enormous hurdles that teachers must often clear to reach a child. Teachers may be the biggest in-school factor, but there are many out-of-school factors that weigh heavily on performance, like growing child poverty, hunger, homelessness, home and neighborhood instability, adult role-modeling and parental pressure and expectations.

The first teacher to clear those hurdles in my life was Mrs. Thomas.

From the first through third grades, I went to school in a neighboring town because it was the school where my mother got her first teaching job. I was not a great student. I was slipping in and out of depression from a tumultuous family life that included the recent divorce of my parents. I began to grow invisible. My teachers didn't seem to see me nor I them. (To this day, I can't remember any of their names.)

My work began to suffer so much that I was temporarily placed in the "slow" class. No one even talked to me about it. They just sent a note. I didn't believe that I was slow, but I began to live down to their expectations.

I couldn't remember a teacher ever smiling with approval, or putting their hand around me, or praising my performance in any way.

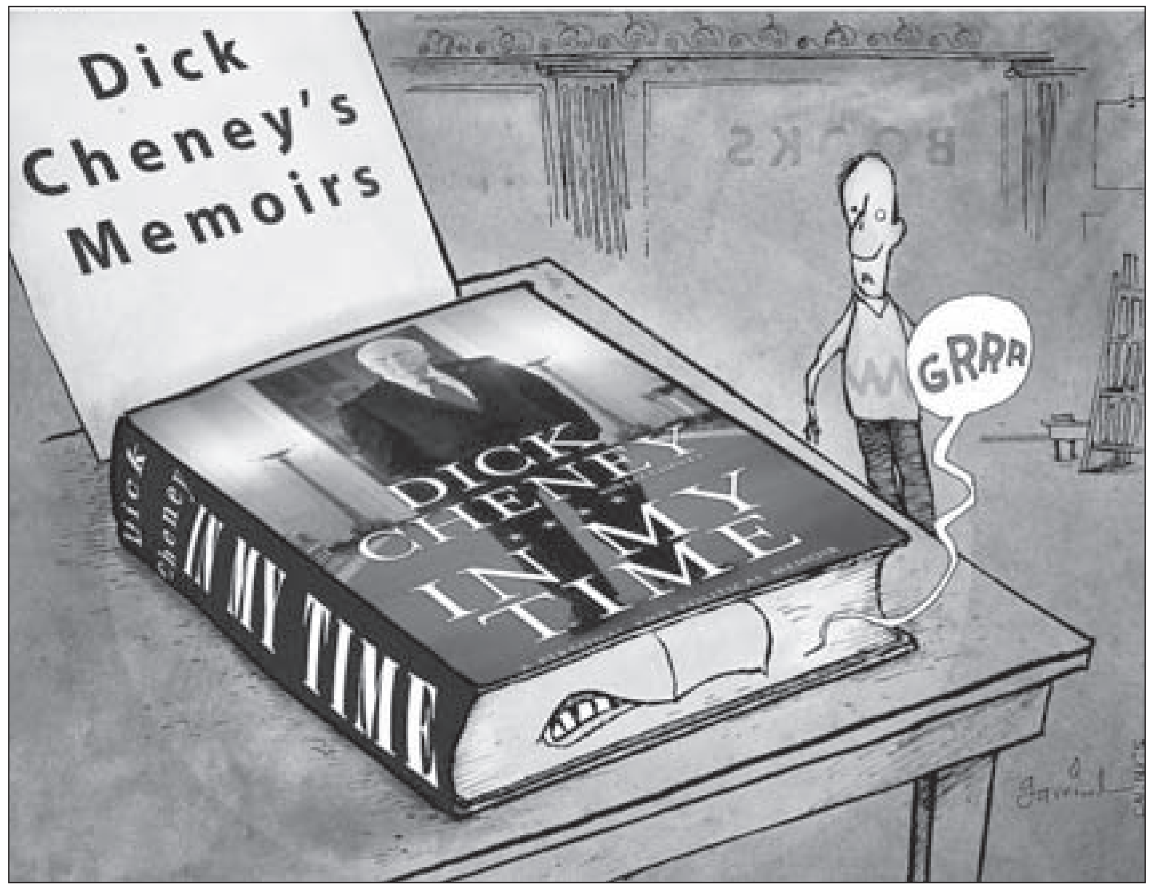
It was the first time that I felt a teacher cared about me, saw me or believed in me. It lit a fire in me. I never got a bad grade again. I figured that Mrs. Thomas would always be able to see me if I always shined. I always wanted to make her as proud of me as she seemed to be that day. And, she always was.

In high school, the district sent a man to test our IQ's. Turns out that not only was I not slow, but mine and another boy's IQ were high enough that they created a gifted-and-talented class just for the two of us with our own teacher who came to our school once a week. I went on to graduate as the valedictorian of my class.

And all of that was because of Mrs. Thomas, the firecracker of a teacher who first saw me and smiled with the smile that warmed me on the inside.

So to all of the Mrs. Thomases out there, all the teachers struggling to reach lost children like I was once, I just want to say thank you. You deserve our admiration, not our contempt.

My column last week about our nation's child crisis misstated the findings of a report by the Guttmacher Institute on unintended pregnancies. The 50-percent increase since 1994 was among poor women, not all women. ❑



The fatal distraction



PAUL KRUGMAN

© 2011 New York Times

Friday brought two numbers that should have everyone in Washington saying, "My God, what have we done?"

One of these numbers was zero – the number of jobs created in August. The other was two – the interest rate on 10-year U.S. bonds, almost as low as this rate has ever gone.

Taken together, these numbers almost scream that the inside-the-Beltway crowd has been worrying about the wrong things, and inflicting grievous harm as a result.

Ever since the acute phase of the financial crisis ended, policy discussion in Washington has been dominated not by unemployment, but by the alleged dangers posed by budget deficits. Pundits and media organizations insisted that the biggest risk facing America was the threat that investors would pull the plug on U.S. debt. For example, in May 2009 The Wall Street Journal declared that the "bond vigilantes" were "returning with a vengeance," telling readers that the Obama administration's "epic spending spree" would send interest rates soaring.

The interest rate when that editorial was published was 3.7 percent. As of Friday, as I've already mentioned, it was only 2 percent.

I don't mean to dismiss concerns about the long-run U.S. budget picture. If you look at fiscal prospects over, say, the next 20 years, they are indeed deeply worrying, largely because of rising health care costs.

But the experience of the past two years has overwhelmingly confirmed what some of us tried to argue from the beginning: The deficits we're running right now – deficits we should be running, because deficit spending helps support a depressed economy – are no threat at all.

And by obsessing over a nonexistent threat, Washington has been making the real problem – mass unemployment, which is eating away at the foundations of our nation – much worse.

Although you'd never know it listening to the ranters, the past year has actually been a pretty good test of the theory that slashing government spending actually creates jobs. The deficit obsession has blocked a much-needed second round of federal stimulus, and with stimulus spending, such as it was, fading out, we're experiencing de facto fiscal austerity. State and local governments, in particular, faced with the loss of federal aid, have been sharply cutting many programs, and have been laying off a lot of workers, mostly schoolteachers.

OK, I know what the usual suspects will say – namely, that fears of regulation and higher taxes are holding businesses back.

But this is just a right-wing fantasy. Multiple surveys have shown that lack of demand – a lack that is being exacerbated by government cutbacks – is the overwhelming problem businesses face, with regulation and taxes barely even in the picture. For example, when McClatchy Newspapers recently canvassed a random selection of small-business owners to find out what was hurting them, not a single one complained about regulation of his or her industry, and few complained much about taxes. And did I mention that profits after taxes, as a share of national income, are at record levels?

Which brings me to President Barack Obama's planned speech on the economy.

I find it useful to think in terms of three questions: What should we be doing to create jobs? What will Republicans in Congress agree to? And given that political reality, what should the president propose?

The answer to the first question is that we should have a lot of job-creating spending on the part of the federal government, largely in the form of much-needed spending to repair and upgrade the nation's infrastructure. Oh, and we need more aid to state and local governments, so that they can stop laying off schoolteachers.

But what will Republicans agree to? That's easy: nothing. They will oppose anything Obama proposes, even if it would clearly help the economy – or maybe I should say, especially if it would help the economy, since high unemployment helps them politically.

This reality makes the third question – what the president should propose – hard to answer, since nothing he proposes will actually happen anytime soon. So I'm personally prepared to cut Obama a lot of slack on the specifics of his proposal, as long as it's big and bold. For what he mostly needs to do now is to change the conversation – to get Washington talking again about jobs and how the government can help create them.

For the sake of the nation, and especially for millions of unemployed Americans who see little prospect of finding another job, I hope he pulls it off.❑

2.500 miyon dollar confisca den cinco aña di narcotrafico

MANAGUA – Hefe di Polis di Nicaragua, Aminta Granero, a informa den curso di ayera cu den e ultimo cinco añanan Polis a confisca for di organisacion di crimen organisa nada menos cu 2.500 miyon dollar.

E hefe di Polis a declara cu den e periodo ey, nan a confisca for di narcotrafico 50 ton di cocaina, 25 miyon di dollar cash, 1.200 arma di candela, 174 lancha, 140 medio di transporte terestre, 18 avion y 128 propiedad (cas of edificio).

"Nos ta calcula cu nos a dal nan un golpi cu 2.500 miyon dollar na crimen organisa trasnacional," ta wordo afirma door di Granero, tumando como referencia e balor di e droga na Merca.

Ela califica e situacion como un "lucha entre David y Goliath" e bataya cu autoridadnan di Nicaragua ta bringa contra e narcotraficantenan, cu tin "recursonan economico ilimita".

El a splica, den cuadro di celebracion di 32 aniversario di e fundacion di Polis di Nicaragua, cu narcotrafico no a penetra den e institucionnan publico di e pais, cu excepcion di algun "caso aisla".

"Nos ta sigui enfrenta nan cara a cara, frente frente den un combate desigual cu nos ta Ganado," el a insisti.

El a bisa cu narcotrafico no tin ningun base logistico na Nicaragua y su plataforma terestre a wordo desmantela, pa cual e trafico di droga ta wordo realisa "riba lama grandi".

Granera, a indicó ademas cu den e ultimo cinco añanan a realisa 10.700 operacion contra ventanan local di droga y a evita e distribucion di 2,5 miyon di dosis di "crack" (resto do cocaina).



Ademas, a desarticula 514 grupo delictivo y a cera 2.124 persona, di kendenan a confisca 250 vehiculo y 8.500 arma di candela.

Segun Granera, e tasa di homicidio na Nicaragua ta di 13 pa cada 100.000 habitante y e meta ta pa baha esaki na 10.

Polis di Nicaragua ta soluciona 60 delito di cada 100 cu wordo denuncia.

Polis Nacional a wordo funda bou di e nomber di Polis Sandinista dia 5 di september di 1979, despues di derocamento di e forsa di e armanan di dictadura di Somoza, dia 19 di juli di e mesun aña ey.❑



Candela a come casi 500 cas



BASTROP, Texas (AP) – Candela di mondi a pasa ayera den un area na Texas, destruyendo casi 500 cas, causa parcialmente pa e bientonan cu a keda di e tormenta tropical Lee.
Al menos 5 mil persona a wordo forsa for di nan cas na Bastrop County na oost di Austin, hopi di nan cu e miedo pa lo pio, mientras cu nan a pasa anochi den shelternan di emergencia. Nubianan grandi di huma por a ser mira y colga riba Bastrop, un pueblo di mas o menos 6.000 habitante banda di e riu Colorado.
E candela a come rond di 25.000 acre (10.100 hectarea) riba un linea cu ta core mas o menos 16 miya.

El a destrui 476 cas y casi 250 Bombero ta trahando 24 ora pa dia, uzando bulldozer y otro materialnan contra e candela.
E candela inmenso aki a causa cu Gobernador Rick Perry pa bolbe su cas na Texas, reduciendo su bishita na South Carolina caminda e tabata campañando pa e nominacion Republicano pa Presidente. Tambe el a cancela un biahe pa California.

Autoridadnan a mobilisa forsanan terestre y aereo pa combati e candela mas grandi di e 63-nan cu a lanta na Texas desde diadomingo ora cu bientonan fuerte laga atras door di tormenta tropical Lee a pasa den Texas, cu ta pasando den su pio secura desde añanan 1950. ❑

Gadhafi ta scondi na Libia y ta bon di salud

TRIPOLI – Koronel Moammar Gadhafi ta "den bon estado di salud y cu bon animo na luga di su pais," a wordo afirma ayera door di su vocerp, Musa Ibrahim.
Den declaracionnan telefonico na e canal via satellite, Sirio, Al Rai, Ibrahim a enfatisa cu esun cu tabata lider di e pais te cu dos siman pasa lo no por wordo haya.
"E ta na Libia. Na un zona inalcansabel pa e grupo yen di sed di vengansa. E ta di bon animo y ta goza di bon estado di salud", a wordo bisa door di e funcionario, kende tabata voz di e regimen te cu 20 di augustus prome cu e trupanan rebelde a asalta y podera di Tripoli.

Ibrahim a enfatisa, cu tambe ta na Libia e e yiu mas militar di e dictador fugitivo, Saif al Islam, kende ta "move di un luga pa otro".
Autoridadnan rebelde Libio a señala na varios ocasion cu nan ta "bastante sigur" di sa e luga unda cu e tirano ta scondi, y a insisti cu su captura y morto ta solamente cuestion di tempo.
Tin speculacion cu e lo por ta, hunto cu su yiu Saif al Islam y un man yen di siguidonan fiel, den e provincia di Bani Walid, na zuid di Tripoli, persigui for di algun siman caba door di e forzanan rebelde.
Otronan ta bisa cu e ta na e ciudad di Sebha, mas na zuid di Bani Walid, y inclusi den su localidad natal, Sirte, tambe rondona, y tin cu ta bisa cu e ta cerca di e frontera cu Argelia, of lo por a crusa pa e pais, manera cu parti di su famia a haci.

Den un grabacion pasa dia 1 di september door di e mesun canal Sirio, un voz cu ta wordo bisa di ta di Gadhafi a priminti di lo bolbe y lansa un "guera largo di gueriya" pa controla e pais atrobe. ❑

Presidente di Guinea Ecuatorial ta critica 200 aña di Colonialismo

GUINEA ECUATORIAL – Presidente di Guinea Ecuatorial, Teodoro Obiang, a lansa un atake contra Colonialismo Spaño criticando cu durante su 200 añanan, e pais no tabatin infrastructuranan económico ni social.

Obiang, na poder desde augustus di 1979, a afirma den un discurso duna na Bata, di dos ciudad di e pais, cu "Colonialismo a biba durante dosshen aña na nos pais y no a laga ningun rasgo di ningun infrastructura economico ni social cu ta sirbi di apoyo pa nos intentonan pa desaroya e pais," asina fuentenan oficial a duna di conoce ayera.
E hefe di Estado Ecuatoguineano, kende a pidi e poblacion "cana uni, solidariamente cu mannan wanta," a sigura cu "despues di 43 aña di independencia nacional, cu su bentaha y desbentaha, nos ta guiando nos pais pa e camindanan di paz, e libertad, desaroyo y dignidad."
Guinea Ecuatorial a independiza di Spaña, na october di 1968, despues cu e presidente di e pais di e tempo ey, Francisco Macías Nguema Biyogo, a gana e eleccionnan presidencial pluripartidista teni na september di e mesun aña.

Pa contesta e criticanan di oposicion cu ta denuncia "e problema y incertidumbre pa cual nan ta pasa, for di varios luna caba, e proceso di democratisacion di e pais y e situacion politico en general,: Obiang ta sigura cu "nos democracia nacional ta reconoce pluripartidismo como un sistema cu ta garantisa e libertadnan individual y colectivo."

E ta afirma cu "Estado ta protege e derechonan di e personanan por medio di institucionnan oficial legalmente reconoci, di e organisacionnan no-gubernamental y di e sociedad civil, cu ta gosa di e derecho di interveni y fiscalisa e accionnan di Gobierno."❑

Irene lo costa Gobierno 1.500 miyon dollar

WASHINGTON (AP) – Cas Blanco a calcula ayera cu horcan Irene lo costa e pagado di belasting (federal) 1.500 miyon dollar den ayudo pa desaster, subiendo mas ainda e gasto gubernamental cu ya a caba a crea friccionnan partidista entre Presidente Barack Obama y Congreso.
E calculo preliminar, anuncia door di Jacob Lew, director di Presupuesto di Cas Blanco, ta adicional di e 5.200 miyon dollar cu mester pa atende otro desasternan reciente, incluyendo tornadonan cu a lastra pasa den gran parti di Joplin, Misouri. Lew a señala cu e 1.500 miyon dollar lo ta suficiente te cu pa otro aña.
Gobierno di Obama a bisa cu e acuerdo di presupuesto luna pasa, cu Congreso, riba e limite di debe ta permiti nan paga e gasto di desaster por medio di prestamo, locual ta aumenta e deficit federal. Esey ta un practica di hopi tempo atras pa financia atencion di emergencianan.
Eric Cantor, lider di e mayoria republicano den Camara di Representantenan, a señala cu e gasto den ayudo di disaster mester wordo compensa cu reduccion den otro partinan di presupuesto. ❑

RNW
RADIO NEDERLAND WERELDOMROEP

Crocodil di un ton gara na Filipina



MANILA (AP) – Cantidad di ciudadano- y cazadonan di experencia a captura un crocodil di awa salo di un tonelada, na Filipina y tin intencion di hacie un strea di un parke di ecoturismo, asina a wordo bisa ayera door di autoridadnan.
Despues di un jaagmento di tres siman largo, decena di personanan di e pueblo y expertonan a logra tira man riba e crocodil macho di 6.4 meter (21 pia) di largo, den un Dam di e pueblo di Bunawan, provincia di Agusan Zuid, asina e alcalde Edwin Cox a expresa.

E crocodil por ta esun mas grandi cu a yega di captura bibo den e ultimo añanan, segun a wordo afirma door di e alcalde, kende a cita palabranan di un experto den e tipo di reptilnan aki.

Elorde a señala cu e crocodil a mata un bufalo di awa – hecho di cual e ciudadanonan tabata testigo- y ta existi sospecho cu el a ataca un piscador kende ta disparce desde juli ultimo.
El a bisa cu el a busca asistencia di expertonan di un farm di crocodil den e provincia di Palawan, na west di e pais.

“Nos tabata preocupa pero ta nos deber di atende un menasa contra e ciudadanonan,” Elorde a bisa Associated Press telefonicamente. “Ora cu mi a mire di cerca (e crocodil), mi no por a kere.” Despues di algun señalamento inicial den e dam, e jaagdonan a pone cuater trampa, cualnan a wordo destrui door di e animal. Despues nan a uza trampanan mas fuerte cu cablenan di staal, den un di cualnan finalmente e reptil gigantesco a cay,” el a agrega.

Rond di 100 persona mester a yuda pa lastra e crocodil, cual a pisa casi 1075 kilo (2.370 liber), for di e dam te na un zona area limpi unda el a wordo subi riba un grúa y pone den un truck.
E crocodil a wordo poni den un haula cu rekki den un zona unda cu autoridadnan tin intencion di construi un parke ecoturismo di especienan di pantano grando na Agusan, un region pober na casi 830 kilometer (515 miya) na zuidoost di Manila, Elorde a bisa. ❏



DEPORTE BON DIA Aruba

Juelle Thode eligi como Comisario den Directiva di COA



Pagina B3

Delegacion Arubano cu lo representa Aruba den Weganan Panamericano



Pagina B4-5

Golden Buddha ta suta Gang di Anciano den torneo biyar

60-Plus



Pagina B6

Wega final entre Centro Barber y RC Rincon a dura net 41 minut

Juez di linea, Eugene Farro agredi pa esunnan di Centro Barber





ORANJESTAD- Un final cu tur hende kier a mira, mirando cu a trata aki di e dos ekiponan mas stabil den e Copa Don Elias Mansur Internacional. Un Centro Barber di Corsou a enfrenta un RC Rincon di Boneiro. Den e minuutnan inicial, por a mira un Rincon mucho mas miho planta ariba tereno, atacando mas y hayando otro facil padilanti.

Di otro banda, Barber tabatin dificultad pa forma nan wega mirando e liheresa den marcacion di Rincon, nan no por a haya otro y den defensa no por a traha cu e bala, formando un plan pa bay den atake. Mas e minuutnan a sigui e wega a bira uno basta cayente cu algun infraccion Centro Barbera haya un penalty, despues di un handsball di Rilove den e area penal. Aki e delantero di Barber no a probecha despues di un tiro lento den skina drechi caminda e portero a bay bon su tras y saca esaki afo.

Continuacion pagina B2



Continuacion pagina B1

Dado momento e wega a transforma den un bululu formal, caminda despues di un scopmento den e medio campo, arbitro Colina a saca carchi cora pa un hungador di RC Rincon, aki ta caminda diferente persona for den tribuna di Barber a subi tereno. Ora cu tur hende a kere cu cos a termina, mirando cu e situacion a mustra di a calma, un protesta constante di parti di e banki di RC Rincon riba un hungado di Barber, cu mester a scop e bala expres for di tereno, huez di liña, Eugene Farro a hisa bandera dunando instruccion na arbitro principal Jason Colina, cu no a mira e hugada, saca carchi gel pa e hungado di Centro Barber encuestion, caminda ya caba esaki tabata tin un gel, automaticamente a bira un carchi cora.

Prome cu esey caba un dirigente di Barber como tambe dos hungado a para insulta Farro formal na linea.

Despues di e carchi cora di Barber, problema a start, caminda Farro a ser agredi formal pa hungadonan y dirigentenan di Centro Barber. Aki arbitro Jason Colina a caba e wega, faltando algun minuut pa e prome tempo termina. Na e momento ey e wega tabata 0 - 0.

Tristo ta cu ora tur cos a termina, hungadonan di Centro Barber y RC Rincon mes a baha bon bon for di tereno combersando. Pues un problema cu a start entre e hungadonan a caba cu agresion contra e arbitronan.

Quo Vadis!! Na ultimo, a dicidi di finalisa e torneo na unda Shurandy Granviel y Gachi van Cleef miembronan di RCA, a fungi como arbitro pa e tironan di penal, ya cu e torneo mester tabatin un ganado.

Mester bisa cu Rincon di Boneiro a tira miho ganando 3 - 2.







Tin cu remarca si cu den futuro cercano tin cu pensa bon si por sigui organisa tipo di torneonan asina, paso con cu bay bin, ta gasto grandi a ser haci pa trece e ekiponan aki Aruba, anto pa e torneo no ni finalisa cu un ganado ariba tereno cu arbitronan oficial, ta simplemente un suceso cu no mag di pasa. Nos a bin compronde cu rapport lo ser traha contra di hungadonan y dirigentenan di Barber cu a agredi hues di linea, Eugene Farro y cu esaki lo ser manda pa Federacion di futbol na Corsou.

Si esaki lo tin su consecuencianan pa esunnan responsabel, nos no sa. Den e dianan cu ta sigui nos lo informa entorno e desaroyo interesante aki.

Na final, presidente di RCA, sr Ditto Acosta a parti e premionan na e respectivo ganadonan.❑







Juelle Thode eligi como Comisario den Directiva di COA

Directiva awor ta conta cu cuater hende muher



ORANJESTAD- Durante Asamblea General di Comite Olimpico Arubano (COA) cu a tuma luga recientemente, a eligi señora Juelle Thode como Comisario den e directiva di e organisacion. Entre nuebe integrante, directiva di COA awor ta consisti di cuater hende muhe.

Tabata na juni 2009 cu federacionnan miembro a eligi un directiva nobo, cu ta dirigiendo e organisacion activamente y cu apoyo di su 24 federacionnan miembro. Lamentablemente un di e comisarionan cu a wordo eligi na 2009, señor Hervé Ruiz, a informa directiva recientemente cu e no ta dispone di suficiente tempo pa por cumpli cu e responsabilidad grandi cu e funcion den COA ta trece cu'ne. Pa e motibo ey no a keda su persona otro cu pa retira di e funcion, habriendo asina caminda pa por a eligi un otro persona na su luga. Directiva di COA a informa e federacionnan miembro y a habri e proceso di postulacion di candidatonan.

Dos excelente candidato a wordo postula, cu ta señor Moises Fernandez di e federacion di taekwondo y señora Juelle Thode di e federacion di ciclismo.

Ambos ta personanan cu un trayectorio largo den deporte y bon conoci cu e organisacion COA. Tanto Moises como Juelle sin duda lo tabata tin e capacidad di aporta positivamente na adelanto di e organisacion.

E dos candidatonan a presenta nan mes na Asamblea General, cu tin e tarea pa eligi e miembronan di directiva di e organisacion, y a splica con nan mes a mira nan aporte specificamente.

Na final di e ronda di votacion, Juelle Thode a logra acumula mayoria di e votonan emiti y asina a keda eligi como comisario den directiva di COA.

Remarcabel ta cu e eleccion di Juelle Thode ta haci cu directiva di COA awor ta consisti di cuater hende muher y cinco hende homber, creando asina un balans di capacidad, formacion y area di experticio. COA di e forma aki ta cumpliendo cu e maneho di Comite Olimpico Internacional cu ta stimula henter Movimento Olimpico pa traha pa inclui mas hende muhe den dirigencia di deporte.

COA ta gradici tanto Moises y Juelle pa e entusiasmo demostra y ta felicita Juelle Thode cu su eleccion como comisario.❑



Resultado di segundo rond torneo di ajedrez "Antraco-Wewe Croes"

ORANJESTAD- Diahuebs ultimo a tuma luga e segundo rond di torneo di ajedrez "Antraco-Wewe Croes"
2 participante nobo a inscribi na e torneo aki. E hoben Mark Bueno y Diegomar Benalcazar.
E dos hungado nobo mester a enfrenta otro door cu ya tawata tin un pairing caba pa e otronan. Diegomar ta conoci pa su wega rapido. Pero Mark no a laga esey influencie. El a keda trankil, pensa bon riba su zetnan y gana e partida.
E otro resultadonan ta como lo siguiente. E dos hobennan Quintin v/d Seijp y Osh Lopez a topa otro. Osh tabata mucho duro pa Quintin y a gana su partida.
Ruman di Osh, Juste a topa e "veterano den ajedrez" Alvin Howell. Juste cu ta studiando ajedrez activamente a gana e partido.
Un otro hoben Jomar Benschop a enfrenta Jose (Chelo) Pesqueira. Jomar a hunga un wega agresivo y a pusha tur su peonnan dilanti riba e rey di Chelo.
Chelo a keda trankilo y a prepara su contra-atake cu mester a bira decisivo. Pero jammer pa Jomar, cu su mayornan a bin busc'e y asina no tabatin tempo pa termina e partido.
Na mesa 4, Octavio Croes a enfrenta un otro veterano den ajedrez "Enrique Jacopucci". Riba papel, Octavio ta mas fuerte, y e la demostra esaki tambe door di gana e partido aki.
Na mesa 5, Paul Bouts a haya su punto regala, door cu su contrincante no a show up. Mesa 6 a pasa mescos cu Daniel Diaz. Daniel tambe a haya un punto regala. Mesa 7, e hoben Angel Centeno a enfrenta debutante Ricky Croes.
E hoben a resulta di ta mas fuerte cu e debutante.
Na mesa 8, Freddy Vargas tambe a haya su punto regala.
Despues di 2 rond, a keda solamente 4 persona cu tin tur dos wega gana. Nan ta Chelo Pesqueira, Osh Lopez, Juste Lopez y Octavio Croes. Nan 4, lo enfrenta otro pa check cual di nan lo keda invicto despues di rond 3.
E pairing di rond 3 pa diahuebs awor dia 8 di September ta como lo siguiente
Jose Pesqueia – Juste Lopez, Osh Lopez – Octavio Croes, Alvin Howell – Daniel Diaz, Paul Bouts – Quintin v/d Seijp, Enrique Jacopucci – Mark Bueno, Freddy Vargas – Jomar Benschop, Diegomar Benalcazar – Angel Centeno, Kenneth Simon – Randall Simon y Jeremy Simon – Ricky Croes.
E torneo aki ta wordo gesponsor dor di Antraco Group Aruba.❑

Ceremonia di despedida

Delegacion Arubano cu lo representa Aruba den Weganan Panamericano





Receta di

Mami

Bon Appetit!

• BON APPETIT • BON APPETIT •



Steak Diana

Ingredientenan:

- 2 Cuchara di manteca of margarina Blue Band
- 4 Beefsteak pasa den machine (cubed)
- 3 cuchara grandi di Sherry Pale Dry Gil Galan
- 3 cuchara grandi di ciboyo largo, corta chiquito
- 1 cuchara grandi di peterselie corta chiquito
- 1 bleki di mushroom geslice
- 1 cuchara grandi di worcestershire sauce
- Salo y Peper segun smaa



Preparacion:

Sasona e carni cu salo y peper. Smelt e manteca y hasa e steaknan liher tur dos banda te ora nan bira bunita bruin. Agrega e demas ingredientenan y laganan smoor un rato pa 5 minuut. Sirbi e saus riba e steaknan. Combina e plato aki cu batata den forno or batata hasa cu salada.

Pa 4 persona

ORANJESTAD- Falta aproximadamente un luna y algun dia pa e Fiesta di America inicia na e ciudad di Guadalajara, Mexico.

Un fiesta caminda nos atletanan y nan coach nan, dirigentenan, miembronan di Comision Tecnico y Medico di COA como tambe Prensa lo ta formando parti di dje. E Weganan Panamericano lo tuma luga di 14-30 october 2011. E delegacion Arubano ta consisti di e siguiente integrantenan:

Ciclismo BMX: Bryan Elisabeth y Joseph Everon (coach)

Taekwondo: Stuart Smit y Nigel Ras, cu Carlos Hernandez y Choon Young Pet como entrenadonan

Landamento: Daniella van den Berg, Allyson Ponson y Jordy Groters, cu Ismael Santiesteban como entrenado

Bowling: Kamilah Dammers y Tashaina Seraus cu Rita Lopez Henriquez como Entrenadora

Landamento Sincroniza: Anouk Eman, Amanda Maduro, Nikita Pablo, Jitva Sarman, Nathifa Sarman, Nathania Taylor, Neftaly Albertsz, Nakaylee Didder y Alexandra Mendoza, y cu Alva Torres y Shannon Benson como entrenadonan.

Na cabes di e delegacion lo tin Jair Tromp como Hefe di Mision, mientras cu formando parti tambe di e delegacion ta masahistanan Mike Goeloe y Marlon Maduro y miembronan di Comision Tecnico, Juvenal Nava y Aldrick Maduro, cu Edmundo Josiah como psicologo deportivo, alabes Director Tecnico di COA.

Acompañando e delegacion como periodista ta Seever Krozendijk. Presidente Roy

ANIMAL RIGHTS ARUBA
We Save We Care We Educate!

Phone numbers	Emergency only!
Animal Care Clinic: 582-8382	
Contreras Veterinary Services: 587-0917	593-0404
Veterinaire Kliniek Wayaca: 582-1720	593-0603
Cas Animal and Animal Ambulance:	742-8732
Weekend emergency: 911	(Info about vets on call)
Animal Shelter Wayaca: 582-1623	(Last option/resort)
Veterinary Services: 585-0400	(Pick up of injured animals)
Serlimar: 584-5080	(Pick up dead animals)

E-mail address: ara@setarnet.aw /
ARA hotline: 594-5393



Continuacion Page B5

Delegacion Arubano

Continuacion di Page B4











HITESS
HIGH TECHNOLOGY SALES & SERVICES N.V.
DUTCH CARIBBEAN

HITESS N.V.
Arendstraat 124
Tel : +297 - 588-5966
Fax : +297 - 588-5895
Email : info@hitess.com

Motor pa porta di cura

For Sliding Gates

DEIMOS Kit
1 BFT DEIMOS motor
2 Remote Control
1 pair di Photocells
1 Blinker cu Antenna
4 Plastic rack di 1m
1 Battery backup

120 V
Battery powered

AFL. 1,600.00

BFT

Installacion no ta inclui.
Nos horario: Dialuna- Diabierna 8:00 am - 5:30 pm
Diasabra di 8:00 am - 12:00 pm

Jama nos na 588-5966

Golden Buddha ta suta Gang di Anciano den torneo biyar 60-Plus



KUDAWECHA - Nan a drenta cu style pero nan a wordo saca ariba rolstoel!! Un gang di billarista 60+ a baha hunga macho crioyo, style di "tempo di nos tempo", pero nan a haya nan mal sirbi door di e gang di Golden Buddha Restaurant, bou liderazgo di "Han San"!! E "militante" nan di 60+ di Technicos di Sta. Cruz a bin enfrenta e grupo di Golden Buddha den un tremendo torneo di biyar cu premionan atractivo patrocina door di BUDWEISER den weekend ultimo, caminda Golden Buddha a drenta Record Book cu'n victoria aplastante nunca bisto den historia di biyar!!Pikete ta dal Fein 2-0, c'un capoti, y Buddha ta bay 1-0 ariba. Riri Kock lo bira e MVP pa Technico's, ya cu Riri ta e unico di Technico's cu ta gana un rack den full torneo. Cu 2-1 Paul ta pone Riri sinta bek y Buddha ta dilanti cu 2-0!! Frankilin ta pone Jo Geerman den un trauma cu 2-0 y Buddha ta pica dilanti cu 3-0!! Juni ta werkia Buchi cu 2-0; Fenchi ta pone Maldonado plat abou cu 2-0, y asina'ki e Golden Buddha di Kudawecha ta pasa man contento ariba su bariga pasobra su team ta dilanti cu 5-0!!!E "Soldiers" nan di Sta. Cruz ta hopi "onrustig" pasobra nunca den nan bida nan por a pensa di dal den un muraya di beton asina!! E duo dinamico di Jo y Jaap ta masacra e duo di Doei Geerman cu 2-0 y Buddha a yega 6-0!!! Slaaaa.com!!
Dos hungado di Technico's, Yendi y Francis Barbolina ta cay na rudia y ta pidi sikiera un chance pa laga nan susha papel!! Pero sin misericordia Eddy Webb ta dal Yendi cu 2-0 y Gibi "de BOB" ta dal Francis Barbolina tambe cu 2-0 p'asina e pesadia ta completo pa Technico's!!! Golden Buddha Restaurant ta gana cu 8-0 di Technico's La Moderna den apenas 17 rack!!! Ayoooooo mi duduuuu!!!!.❑

Directiva di La Fama AruBook-JADS ta invita tur hungado pa reunion



SAVANETA- Directiva di SV La Fama AruBook-JADS, ta participa na tur hungado di division di Honor, y tambe na henter staf tecnico di division di Honor, cu lo tin un reunion importante mañan anochi, esta diaranson 7 di September, pa 7.30 di anochi na club di La Fama na Savaneta.

Ta trata di un reunion relaciona cu temporada di futbol 2011-2012 y cantidad di otro informacionnan valioso riba varios asunto cu ta regarda e parti organisatorio, tecnico y disciplinario.

Ta haci un apelacion riba tur hungado concerni di SV La Fama AruBook-JADS, pa duna acto di presencia na e reunion importante aki.❑

Aruba Softball Bond cu reunion importante

Lo trata Reglamentonan di Campeonato 2011 y inscripcion

ORANJESTAD- Aruba Softball Bond ta den pleno preparacion pa su campeonato cu lo start 30 di September proximo.
Aunke cu Aruba Softball Bond ta trahando duro pa logra saca tanto seleccion Femenino mayor pa Cartagena Colombia 17 di September binidero pa campeonato di CONSURSA mientras seleccion Masculino tambe ta den preparacion y lo Sali 15 di September pa Guayaquil Ecuador , Aruba Softball Bond na mes momento tambe ta preparando su campeonato 2011 cual lo start sali dia 30 di September proximo. En bista cu esaki Aruba Softball Bond ta extende un invitacion pa TUR teamnan miembro di ASB pa asisti diaranson awor 7 di September net tras di TOP 95 entrada banda di Kentucky Sta Cruz bou di e dak blauw unda ASB hunto cu e teamnan lo repasa reglamentonan pa campeonato 2011. Tambe e mesun fecha aki lo determina inschrijfgeld y e deadline pa entrega lista di hungadonan pa cu campeonato 2011. Lo repasa extenso e reglamento di overschrijving pa tur clubnan miembro, dirigentenan y hungadonan por tene cuenta debidamente cu e parti aki. Teamnan nobo lo inicia den A-klas mientras cu e 7 ekiponan cu a clasifica den 2010 number 1 te cu 7 lo milita e aña aki den hoofdklasse. Organisacionnan nobo cu kier bira miembro por manda un carta pa Aruba Softball Bond vociferando nan deseo unda ASB finalmente lo tuma un decision final y lo manda bisa nan. Aruba Softball Bond ta desea tur clubnan suerte pa cu e campeonato cual lo inicia pronto.❑

Aruba Softball Bond ta participa

Proyecto "creando talento" ta continua

ORANJESTAD- Aruba Softball Bond ta continua cu su proyecto creando talento ta continua.

Tur dialuna atardi di 5-630pm na veld di Flatstone pa muchanan pabou di brug mientras cu tur diaranson 5-6.30 pm na veld di baseball nobo na Pos Chikito pa muchanan pariba di brug.

Mayornan pasa libremente y trece boso yiu.
Aruba Softball Bond ta enfoca riba muchanan di femenino y masculino entre edad 11 pa 17 aña. Brinda bo yiu e oportunidad di ta un di e pitchernan grandi den historia di Aruba y alabes aporta na su desaroyo y disciplina uzando deporte como e vehiculo.

Sr Octavio Caijgal di Cuba ta un experto den e rango aki y lo percura pa boso yiunan yega un nivel competitivo den corto tempo. Mayornan probecha di e oportunidad unico aki.❑

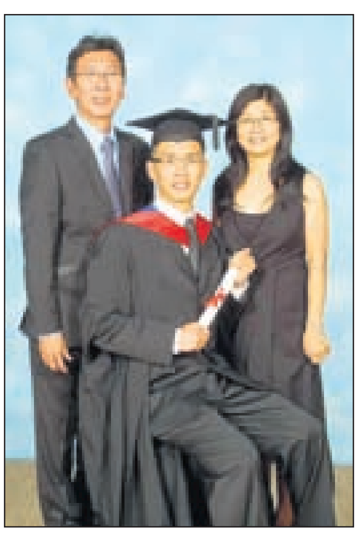


Coleganan a celebra cumpleaño di Gwendelin



Pagina B10

Kenneth Chong a gradua na Scocia



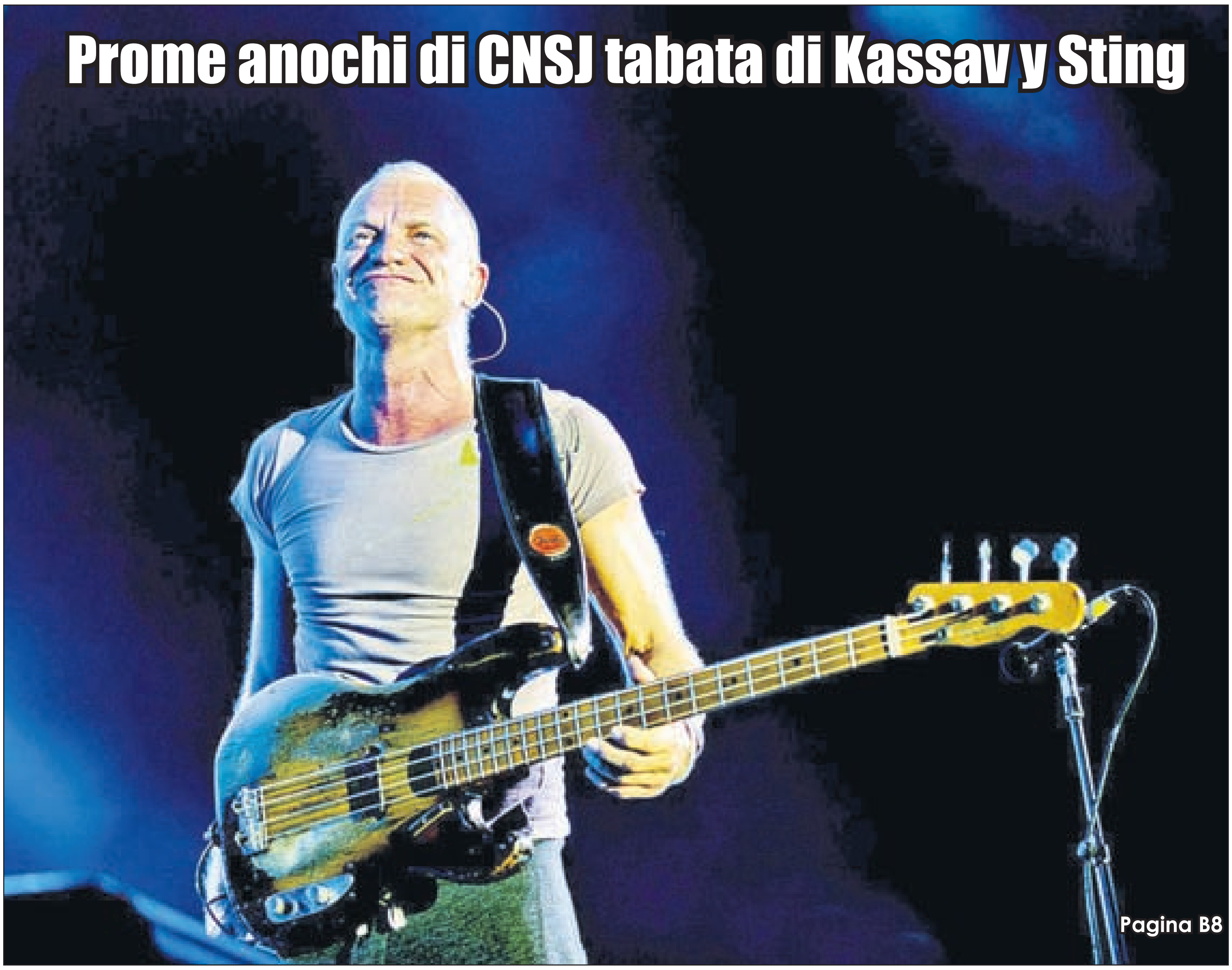
Pagina B15

Famianan di Westin a disfruta di dia na lama



Pagina B16

Prome anochi di CNSJ tabata di Kassav y Sting



Pagina B8



Miss Aruba nombra como Prome Finalista di "Fashionista"

Pa famoso website missosology.com

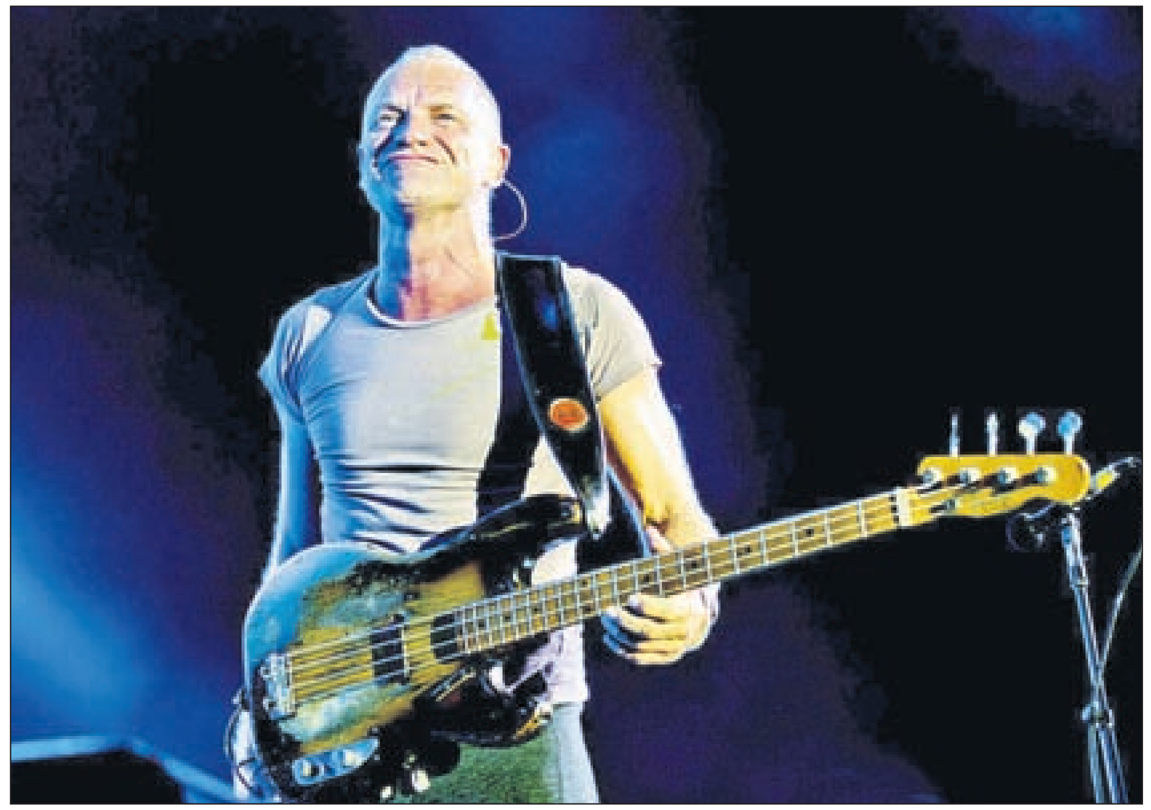


Pagina B9

Prome anochi di CNSJ tabata di Kassav y Sting



Kassav, como un di e atraccionnan mas grandi di e prome anochi, no a desapunta y sa di buta ambiente y laga tur hende baila cu nan repertorio for di tempran. E grupo di zouk a hinca den otro un seleccion bon balansa y combina di su exitonan mas grandi cu a cay den bon tera cerca e publico den Curacao World Trade Center diabierna anochi.



Di e mesun manera e super strea Sting a cumpli cu e expectativanan di e publico di Curacao North Sea Jazz Festival. Y ora cu tur hende a kere cu su show a caba, el a bin bek cu mas di su exitonan clasico. E cantante a sa di biba cu e publico y hasta a purba duna un spin positivo na e calor sofocante di e anochi. Sigur entre e miho presentacionnan di henter e festival. El a invita un saxofonista local Branford Marsalis, amigo di hopi aña, pa toca varios di e su temanan hunto.

WILLEMSTAD – Organisacion magnifico y artistanan di caliber a haci di e di dos edicion di e Curacao North Sea Jazz Festival, un exito rotundo, pero mas importante ainda, un cita obliga pa e proximo aña. Dificilmente por a haya algo di keha durante e dos anochinan di e evento, mas cu e calor sofocante cu nos region ta hayando den e dianan aki. Asina mes, e riba 11 mil persona den publico di e prome anochi, a sa di disfruta di e presentacionnan di Kassav, Levi Silvanie, Sting y Earth Wind & Fire, entre otro. Danki na e invitacion di Curacao Tourism Board y e atencion unico di Angelo Harms, BON DIA ARUBA tabatin e placer di atende e mega espectaculo y lo trece den transcurso di e siman aki, pa medio di informacion y imagen, e diferente motibonan pakico e Curacao North Sea Jazz Festival ta e evento musical mas grandi y miho den Caribe.❑





Vocalista principal di Kassav, Jocelyne Béroard ta interpreta cu su pasion caracteristico, un di e tantisimo exito di e banda di zouk. Kassav tabatin honor di presenta riba e prome anochi di e festival, den su di dos edicion, dilanti di un publico di mas of menos 11 mil persona. Entre nan un cantida grandi di turista, den su mayoria Arubiano y Surnameño.





Earth Wind & Fire a cera e prome anochi di e Curacao North Sea Jazz Festival 2011 cu un tremendo presentacion. E grupo Mericano a pasa dor di su exitonan di mas grandi y e publico consistiendo di diferente generacion, a sa di disfruta di e espectaculo riba e Sam Cooke Stage, esun mas grandi di e festival.



Talento Antiyano sigur no a keda afo di e festival grandioso aki. Cantautor yiu di Corsow, Levi Silvanie a presenta riba e Sir Duke Stage pa un cantidad grandi di publico ansioso pa mira e hoben en bibo. Apesar cu den transcurso di su presentacion el a perde parti di su publico na Earth Wind & Fire, toch fanaticonan fiel a keda warda cu pasenshi, su interpretacion di e exito 'Mi Mes'. Prome cu esey, e Silvanie a sorprende tur hende proponiendo matrimonio na su pareha, Laura, dilanti di un y tur. 'Will you be my lady?' ta loke Levi a puntra y Laura cu hopi emocion a conteste cu 'Si'. Publico sigur a biba e momento aki cu e artista.

Miss Aruba nombra como Prome Finalista di "Fashionista"

Pa famoso website missosology.com



ORANJESTAD - E website missosology.com ta nomina Miss Aruba como un di e candidatanan miho bisti! E grato noticia a wordo publica online ariba missosology.com caminda cu nan ta duna Miss Aruba e puesto di 1st Runner up pa e premio di "Fashionista". Esaki ta significa cu pa tur su presentacionnan casual y elegante nos Miss Aruba a luci espectacular y completo segun expertonan di beyesa y moda na nivel internacional.

E nominacion aki ta wordo eligi door di un panel di expertonan di moda, beyesa, y di concursonan di beyesa. Miss Aruba, cu ta luci moda di Trash By Ronchi y diseñonan exclusivo di Ronchi De Cuba, a sa di atrae atencion pa e forma unico cu e ta bisti na tur momento.

E website ta comenta : "Very Classy and an air of Sophistication. Gillain is one of the best dressed delegate. Her wardrobe always complement her beauty and her taste in fashion. She's just very regal to look at." Definitivamente un otro tremendo comentario internacional pa Miss Aruba y pa e tremendo coleccion di moda cu Ronchi De Cuba a prepara pa Gillain hiba Miss Universe.

Miss Aruba a sali 1st runner up mientras cu Miss France a sali e ganadora



di e "Fashionista Award" y Miss Portugal ta 2nd runner up. Dialuna proximo, dia 12 di September, Gillain lo ta representando Aruba durante Miss Universe 2011.❑

BON DIA Aruba

Corsou tin 8 autor nobo y prometedor

WILLEMSTAD - Den orario di lesamento semanal riba diadomingo den Bright World Park a tuma luga diadomingo ultimo entrega di premio na ganadonan di e campaña di den fragancia grandi di skirbimento di cuenta, cu e titulo 'kico of cua ta e pais ideal pa biba aden'.

Un total di 8 autor hoben a expresa nan creatividad cu nan cuenta cu e resultado cu tur a keda premia.

Intencion di e competencia aki ta pa stimula mas hoben pa skirbi y asina ey aña mas literatura moderno local.

E autornan campeon ta ganado di un Blackberry cortesia di Robbie's Lottery, Joelle Martina di 11 aña cu a gana cu su cuenta skirbi na Ingles titula 'My favorite place to be'. Di dos premio cu ta bale di Coshel, Kadewe/Locha, Mensing's y Arco Iris Supermarket na balor di f. 300,-- a bay pa Mirella Wernet di17 aña cu su cuenta 'E pais ideal'. Di tres premio cu ta bale na balor di f. 150,-- di Coshel y Mensing's a bay pa Christopher Vierbergen di 16 aña cu a skirbi e cuenta 'Un Pais Nobo'.

E otro autornan cu cada uno a haya un bale di f. 50,-- di sea, Arco Iris Supermarket, Kadewe/ Locha of Mensing's a bay pa Jennyvien Thomasia di 10 aña cu a skirbi e cuenta 'Jenny y su luga preferi', Denise Fernando di 18 aña cu su cuenta 'Soño di un mama', Taïesha Ramos di 12 aña cu su cuenta 'Mara mi soño por bira realidad un dia', Jehoadin Petrona di 14 aña cu su cuenta 'Kico of cua ta un pais adecua pa biba aden?' y Jehiel Petrona di 11 aña cu su cuenta titula tambe 'Kico of cua ta un pais adecua pa biba aden?'.

E autornan aki lo tey dia 4 di september proximo di 16.00 pa 17.30 den Bright World Park pa nan mes lesa nan cuenta pa tur cu gusta scucha cuenta por gosa di nan.

Den e programa semanal na Telecuraçao riba diamars, 'Solo ta Sali pa nos tur', lo pasa otro siman un relato audiovisual di e entrega di premio di e campaña pa skirbi un cuenta riba 'kico of cua ta un pais ideal pa biba aden'.

Un gradicimento profundo ta bay na esnan cu a haci e campaña aki posibel cu ta Robbie's Lottery, Mensing's, Arco Iris Supermarket, Coshel, Kadewe, Locha, Fundacion Consciente, Bright Ideas & Services y miembronan di hurado, Nelly Rosa, Jasmine Maduro y Edda Marquez, pa a haci e stimulacion di e autornan hoben aki posibel.

Por lesa e 8 cuentanan nobo riba www.notabel.com.

E potretnan ta duna un bista di momento di entrega di e premionan na e autornan nobo di pais Corsou. ❑

Elogio publico pa miho trahadonandi The Westin





PALM BEACH – Recientemente tur empleado y gerencia di The Westin Resort & Casino, Aruba a keda invita pa atende un lunch special na e Caribbean Ballroom na honor di e nominadonan pa Brand Champion di Luna pa juni.

E nominadonan Brand Champion of the Month ta selecciona dor di gerencia como ehempel di e balornan principal di Westin, incluyendo duna toke personal y servicio personalisa pa 'sorprende y deleita' cada huesped, anticipando su necesidadnan y lagando e sinti nan special, y reconociendo e tokenan special ofreci dor di Westin pa yuda huespednan restaura e curpa, expande mente y eleva spirito pa laga nan bay no solamente descansa, pero renoba y satisfecho. E empleadonan nomina ta reconoci pa inspira nan coleganan y haci un esfuerzo extra pa mehora nan departamento y bay mas leu cu expectativa. Durante un buffet delicioso produci pa e ekiponan culinario y di banket di Westin, e siguiente empleadonan a keda yama padilanti: Di Curason di Cas pa juni Joandrel Geerman di Benta, pa su actitud semper positivo y util, y pa bay mas leu pa sigura cu e necesidadnan ta cumpli; di Cara di Cas pa juni - Cornelio Tagorda di Terrace restaurant, pa su servicio excelente na huesped y su maneho magistral di su trabou. Riba potret por mira Cornelio hayando pabien di Barbara Bird di Recurso Humano, y tambe cu e otronominadonan.

Joandrel no por a atende e evento.

Pabien na tur! ❑

Coleganan a celebra cumpleaño di Gwendelin Raas na New India Assurance



ORANJESTAD - Cu alegria coleganan na New India Assurance a celebra e cumpleaños di Gwendelin Raas kende ta Operations Manager di e empresa di seguro cu ta dedica na practica the art of being smartTM den trato cu tur cliente y colega di e empresa.

Pa loke ta su bida personal, Gwendy ta demostra di ta hopi dedica na su famia y e ta tuma su responsabilidad na trabou tambe como un tarea personal.

Mientras cu semper ta un reto pa por tin un relacion amistoso cu coleganan ora ta bo tarea pa dirigi productividad, Gwen tin un habilidad natural pa crea un ambiente di cooperacion agradabel y su abilidadnan organisatorio ta un berdadero balor añadi na cualkier proyecto cu mester di un bon direccion pa ehecucion.

Sra. Joy Raghunath, Directora di e empresa di seguro establece na Aruba pa casi mey siglo caba, ta kere masha den balor humano y den esaki ta duna tur colega cu haci aña un regalito como muestra di su aprecio pa nan presencia y dedicacion na New India Assurance.

Asina pues henter e Smart Team New India por sigui crece riba ola di gratitud y progreso loke na su turno ta duna oportunidad pa New India Assurance sigui sirbi nan clientela cu e miho dedicacion posibel. Gwen a ricibi tambe un pabien caluroso di tur su coleganan cu deseonan pa Divinidad sigui brinda e y su famia infinito di bendicion na abundancia.❑

Primito
PEST CONTROL
Bo Amigo Protector
Carpata, Fruminga
Comehein, Sappo
Sangura etc...
25% OFF
Riba bo promer servicio
Jama AWOR
741-0000
TEMPORADA LIMITA

ARUBA
TENE ARUBA LIMPI!
DI NOS E TA!

TERMITE
ADVANCE PEST CONTROL SOLUTIONS .COM
• Professional Termite Treatment
• Prefoundation Treatments
• Garden Spray Against All Insects
• Fleas & Ticks, Ants Cockroaches Control
• Commercial & Residential Pest Control Treatments
Tel: 588-1705 • Cel: 560-1558
MAHUMA #12 - email: termite-aruba@live.com

DENGUE... TA MATA
NO laga awa para den bo cura.

SORTEO

BON DIA Aruba

4650=

20 Years

Abonado SI NO

Nomber:

Ades:

Mester yena e formulario prome cu 7'or di anochi na oficina di Bon Dia Aruba. Mester menciona nomber completo, adres y number di telefon ariba formulario. No ta acepta formulario via fax of copia. Formularionan sin nomber, adres y number di telefon no ta valido. Sorteo BIG 4.

Bo cadena di number di suerte
Alexander
ta presenta resultado di awe

RESULTADO LOTTO PA DEPORTE

10 14 29 32 34 — Letter 11 — Joker K

0 Ganador di: Afl.130.000 — Ganador di: Afl. 1.564,00
0 Ganador di: MATCH 4+ — 98 Ganador di: Afl. 12

JACKPOT AFL. 140.000,00

CATOCHI	BiG 4	ZODIAC
7054 5443 5374	2299	7517 Tauro

DIARIO	CORSOW	Super
9603 2731 6106	6376 5038 6342	5560

Mini MEGA
03 13 24 25 08
Mini Mega
Afl.390.000

CATOCHI	BiG 4	ZODIAC

DIARIO	CORSOW	Super

LOTTO DI DIA
05-06-09
20-23
Afl. 00.000

Sto. Domingo

Florida Lottery — 10 Million in prices — 3 Sept. 2011 — 1-23-24-31-32-52 X 4

MEGA MILLIONS — 37 Million in prices — 2 Sept. 2011 — 25 - 44 - 48 - 49 - 55 » 20

HOROSCOPES

Aries MARCH 21 - APRIL 19
Confia riba otronan no ta mescos cu uza hende pa bo beneficio. Bo no ta un probechado!

Tuarus APRIL 20 - MAY 20
Evita tipo di hendenan cu ta gusta predica; nan mente ta cera pa otro su punto di bista.

Gemini MAY 21 - JUN. 20
E decisionnan dificil ta tras di lomba!. Awe, gosa den e claridad di un mente limpi.

Cancer JUN. 21 - JUL. 22
Lo bo mester maneha algo cu no ta bo responsabilidad. Hacie bon.

Leo JUL. 23 - AUG. 22
Ora un noticia fabuloso yega awe, no purba sconde bo entusiasmo.

Virgo AUG. 23 - SEPT. 22
Si bo ta buscando un romance nobo. Busca den bo oficina. Un colega ta interesa.

Libra SEPT. 23 - OCT. 22
Si bo ta lanta ta sinti straño, djis sigui! Recupera e control di bo bida.

Scorpio OCT. 23 - NOV. 21
Diferente perspectiva por ofrece bo algun idea nobo y fresco. Explora otro cultura.

Sagittarius NOV. 22 - DEC. 21
Un di bo regresonan mas inusual por causa algun mirada, pero bo tin rason.

Capricorn DEC. 22 - JAN. 19
Ta un tremendo dia pa un competencia cu ta rekeri condicion fisico. Bo tin e gana.

Aquarius JAN. - FEB. 18
Tin mas disciplina den bo bida recientemente; e ta yudando bo, pesey mes disfruta.

Pisces JAN. - FEB. 18
Ta keda na abo pa drenta den e papel di lider y inspira hendenan pa yega haltura nobo.

PEST CONTROL SERVICES
CARIBBEAN PEST SOLUTION
CPS
EXTERMINATOR
• Quick • Professional • Guaranteed
www.cps-aruba.com info@cps-aruba.com 582-1206

Dockter na warda

Oranjestad
DIA 6 DI SEPTEMBER
Dr. Alvarez

San Nicolas
Dr. Kiewiet

Botica na Warda

Oranjestad:
Central Tel. 585-1965
San Nicolaas:
Seroe Preto Tel. 584-4833

Police

No. di Polis	581-1100
Oranjestad	582-4000
Noord	587-0009
Sta. Cruz	585-4710
Savaneta	584-7000
San Nicolas	584-5000

Emergency Numbers

Emergencia	911
Polis	100
Brandweer	115
Brandweer II	582-1108
Tipline di Polis	11141
Hospital	587-4300

Oranjestad

Ambulance	582-1234
Polis	582-4000

San Nicolas

Ambulance	584-5050
Warda Polis	584-5000
BGD San Nicolas	584-1606
Valero Security	584-1720

Services

Elmar	583-3000
Informacion	118
Kadaster	582-1311
Serlimar	584-6456
Setar	582-5151
Taxi	582-2116
Web	585-4600
Voogdijraad	582-1262
Taxi- Tas	587-5900
Bureau Sostenemi	588-1010
Profesional Taxi	588-0035
Taxi D.T.S.	587-2300

Cruise Ship

8 Serenade of the Seas

Funeraria's

AD Patres	584-2299
Del Pueblo	582-5622
Mementomori	583-3358
Zepp Wever	582-1612

Foundation Fellowship Clinic
Tel: 584-6440
Alcoholism & Drug Addiction, Anonymity guaranteed

Fundacion Anti-Droga Aruba (FADA) Tel: 583-2999

Fundacion Respetami
Tel: 582-4433

Fundacion Diabetico Arubano
Tel: 583-3808

Narcotics Anonymous
Tel: 583-8989

Fundacion Amor pa Prohimo
Tel: 583-3354 / 586-6976

Fundacion Hende Muher den dificultad

AD PATRES funeral home
Ta participa fayecimento
Van Rensselaerstraat 2
Tel. 584-2299 - 7372299
Family owned and operated
Since 1997

"Laga tur locual cu ta sperami ta bunita,
Laga tur locual cu mi encontra na caminda ta bunita,
Laga tur locual cu ta rondonami ta bunita,
Laga tur locual mi ta laga 'tras keda bunita,
y laga tur esakinan termina den tur buniteza"

Cu inmenso tristeza na nos curason, pero conforme cu boluntad di Dios,
nos ta anuncia fayecimento di nos jui, ruman stima



Roland Dario Maduro

Mihor Conoci como : " ROCHI"

Acto di entiero lo wordo anuncia despues.
Adres pa Condolencia: Sero Preto 3-A di 7'or pa 9'or di anochi

Staff y personal di Ad Patres funeral home ta extende nos mas sincero condolencia na famia di e fayecida.
Condolencia por wordomanda na e-mail address:
adpatres@qualityservice.com

the olive tree funeral home
IS OWNED & OPARATED BY EUGENE MADURO & GERARD HALLEY
Bernhardstraat 134-136 - San Nicolas
Tel: (297)584 8888



"Mi tin Dios pa wardador, pues mi no tin falta di nada. "

Ps. 23:1

Cu inmenso tristeza na nos curazon, nos ta participa fayecimento di:

Juan Geerman

Mihor conoci como: "Juancito" of "Papacito"

Acto di entiero lo wordo anuncia despues.

Adres pa condolencia: the Olive Tree Funeral Home
Diahuebs 8 di September 2011 di 7'or pa 9'or di anochi
Por manda famia condolecia via website di the Olive Tree Funeral Home: www.theolivetreefuneralhome.com

Mementomori Funeral Home N.V.
Yolanda-Leo-Eugene
Tel: 5833358 - Fax: 5837711
http://www.mementomori.net

A Abo ta mi Dios y Salbador. @
Ps. 25:

Cu inmenso tristeza na nos curazon, nos ta participa fayecimento di:



Maria del Rosario Zuniga
na edad di 105 aña

Na nomber di su:

Luis Carlos Zuniga y Carmen Wernet

nieta y nietonan na Colombia Romero - Zambrano

sobrino y sobrinanan, primo y primanan, comer y compernan, ihanan,

famia: Zuniga Wernet, Rasmijn, Games , Domacasse y Alberta ta invita tur amigo, bisiña y conoci pa asisti na e acto di entiero cual ta tuma lugar diaranson 7 di september 2011 pa 4'or di atardi saliendo for di Mementomori Funeral Home pa santana di gobierno den Caya Ernesto Petronia. E resto mortal lo ta reposa for di 2'or di atardi na Mementomori Funeral Home den Arendstraat 105 Oranjestad.

Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por ricibi bishita di condolencia na cas.

ARUBA Aruba Tourism Authority

Cu honda pena pero conforme cu boluntad
di Dios nos ta anuncia fayecimento di:

Sr. Odulio Bertrando Arends

Mihor conoci come "Beti of Daddy"

Ex hefe di Toeristen Bureau

Nos sincero palabra di condolencia
di parti di Staff y Personal di Aruba Tourism

the olive tree funeral home
IS OWNED & OPARATED BY EUGENE MADURO & GERARD HALLEY
Bernhardstraat 134-136 - San Nicolas
Tel: (297)584 8888



Lieve Jezus,
U heeft mij nu geroepen,
Ik was zo moe van pijn.
Maar toch was ik tevreden,
Ik zal nu bij U zijn.

Ik heb mijn leed gedragen,
Voor U Oh Lieve Heer.
Nu wil ik ne'drig vragen,
Zie op mijn vrouw en kinderen neer.

Spaar mijn familieleden,
Van tegenspoed en ramp.
Verhoor al hun gebeden,
En wee shun lichtende lamp.

Erg verdrietig, maar dankbaar voor al het geode dat hij ond gegeven heeft, hebben wij na een kortstondig en geduldig gedragen ziekbed op zondag 4 september 2011 afscheid moeten nemen van onze innig geliefde en zorgzame echtgenoot, vader, broer, schoonbroer, oom, peetoom en overgrootoom,

Dhr. Romeo Wilfred Tijn-Kam-Jet

26 maart 1945, Aruba - 4 september 2011, Aruba

In leven, oudleerkracht aan de Martin Luther King Technische School en de E.P.B. San Nicolas. Actief lid van de Tai-Chi Toast vereniging Aruba.

Namens zijn bedroefde echtgenote A-Jien H. Tjin-Kam-Jet Lie Kwie, zonen Kam-Fong W.A. Tjin-Kam-Jet, Kien-Tsoi T.E. Tjin-Kam-Jet en Liseth Siemons; zusters mevr. Wed. Ciela Niekoop en kinderen, Wilma Tjin-Kam-Jet en kind; broers August Tjin-Kam-Jet en kinderen, Guustaaf en Ans Tjin-Kam-Jet en kinderen; schoonfamilie Mat-Sui Lie-Kwie, Jerry Gomes en kinderen, Sam-Moy Lie-Kwie en kinderen, May-Lin Joek-
Fen Chin-A-Fat Lie-Kwie en kinderen, Kien-Fong en Marion Lie-Kwie van Dinther en kinderen, A-Kiem Lie-Kwie en kinderen Kien-Sang Lie-Kwie, Kien-Fat en Rufina Lie-Kwie Thiel en kinderen, Len-Moy en
Richard Teunissen Lie-Kwie,
Peetdochter May-Jong Chin-A-Fat, peetzoon Kenneth Robert Brown, al zijn neven en nichten op Aruba, in Suriname en in Nederland. En verdere familieleden: Tjin-A-Ton, Tjon-A-Pauw, Chin See Hoo, Chin See Chong, Jong-Tjien-Fa, Lie-A-Njoek, Chan Si Pang, Cheung, Kent, Beeldsnijder, Prins, Thijzen, Kock, v.d. Linden Oyib, Taon-A-Tsien, Heemstadt, Mansell, Ras, Angela, Thiel.

De begrafenis vindt plaats op woensdag 7 september 2011 op de Rooms Katholieke Begraafplaats te San Nicolas.in de Gelegenheid om afscheid te nemen en de familie te condoleren van 2 tot 4 uur in de na middag Heilige Theresita Rooms Katholieke Kerk in San Nicolas. Waarna de begrafenis zal plaatsvinden

Concoleances op dinsdag 6 september 2011 van 7pm to 9pm in the Olive Tree Funeral Home te San Nicolas.
Na de begrafenis geen rouwbeklag aan huis.

Aurora
Funeral Home
Tel: 593-0857 / 588-6699 / 560-1403
Fax: 588-6698

"Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil,
Pa mi bolbe haña forsa".
Salmo: 23

Cu hopi tristeza pero conforme cu boluntad di Dios nos ta participa cu a fayece inesperadamente mi casa, nos tata, welo y omo stima:



Rudi Benito Cipriano Dijkhoff

mihor conoci como "Bebe" of "Pachilin"
***29-11-1955 †30-08-2011**
na bida co- fundador di SV Santa Fe
miembro di Ruman den Cristo di Iglesia di Dios

Na nomber di su:
Esposa: Alejandra Dijkhoff- Bennett

Yiunan: Jourainne y Irving Arends-Dijkhoff y famia
Shamilla Dijkhoff y famia
Edward Dijkhoff

Nietonan y nieta:
André Arends, Ian Arends, Amy-liënne Dijkhoff

Mama di su yiunan:
Evelyne Donata y Michael Winterdaal

Mescos cu yiu: Tamara Pantophlet y famia

Rumannan:Damian y Diny Dijkhoff y famia
†Heronimo y Zita Dijkhoff y famia
†Freddy y Irena Dijkhoff y famia
Mario y Bibi Dijkhoff y famia
†Filomena y yiu Jeandeska Dijkhoff y famia
Jolanda y Jan Ulfman- Dijkhoff y famia
Edwin Dijkhoff y famia
Roland Dijkhoff y Sandra Franken y famia

Suegro y suegranan: Mircla y Elpedro Bennett
†Laureano y †Albertina Donata- Tromp

Swa y cuñanan: Michaline Bennett, Mayranelly's Bennett, Sean-Carlo Bennett, Alegio y Maria Donata y famia, Laureano Donata y famia, Ingrid Donata y famia, Astrid y Sylvio Ras- Donata y famia, Judith y David Thiel- Donata y famia, Roland Donata y famia, George Hoek y famia, Richard Hoek y famia, †Edna Koolman y famia.

Madrina: †Evigenia Thiel- Hernandez y famia

Iha: Sieldrick Ras y famia
Amigonan: Mario Genser y famia, Hubert de Windt, Jenny y Frank Maria, Leo Klaphaak, Alex Dijkhoff, Michael Dijkhoff, Alex, Jerietza, Judmilla, Odhilla, Jeanine, Pedro Everon, Jessica Croes y demas amigonan.
Demas famia y conocirnan: Dijkhoff, Ras, Arends, Bennett, Donata, Brown, Dirksz, Orman, Boden, Palm, v/d Biezen, Jansen, Ulfman, Thiel, Tromp, Franken, Werleman, Keller, Helder, Hernandez, Dirks, Maduro, Refunjol, Koolman, Erasmus, Boekhoudt, Faro, Willems, Hoek, Falconi, Loepstok.
Acto di entiero lo wordo anuncia despues.

Aurora
Funeral Home
Tel: 593-0857 / 588-6699 / 560-1403
Fax: 588-6698

"Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil,
Pa mi bolbe haña forsa".
Salmo: 23

Cu honda pena pero conforme cu boluntad di Dios nos ta anuncia fayecimento di:



Martina Loefstop

mihor conoci como "Tina" of "Tansie"
***09-02-1954 †30-08-2011**

Na nomber di:

Su yiunan:
Ricardo "Ricky" Alvarez y yiu
Luwshjen "Moppy" Alvarez y Mariezihia Lugo
Sigmar "Mokky" François y Igmira Hasham

Manera yiu:
Christina y Luis Marugg y famia

Su rumannan:
Filomena Loefstop y yiunan
Rafaela "Ela" y Glenn Procter y yiu
Antonio "Tony" y Lucia Loefstop y yiunan
Policarpo "Poli" Loefstop y Carmen y yiunan
Pablo y Mirna Loefstop y yiunan
Vda. Diosa Perozo y famia

Rumannan di criansa:
Johanita "Chichi" Franken y famia
Glenda y Tony Loopstok y famia

Su Pepe:
Emilia Loopstok
Su Padrino di Ifa:
Oscar Mila
Su iha:
Alex Loefstop
Amigo di cas:
Eddy Sirvania y Dokter Perk

Omonan y tantanan, sobrino y sobrinanan, primo y primanan, amigo y conocirnan y demas famia: Alvarez, Lugo, François, Loefstop, Croes, Hasham, Kelly, Rossel, Maduro, Vrolijk, Donata, Peña, van der Biezen, Boekhoudt, Kock, Marugg, Procter, Franken, Loopstok, Albertsz, Alcala, Perez, Elizabeth, Laclé

Nos kier a pidi nos disculpa si nos por a lubida un of otro famia den nos tristesa.
Acto di entiero lo tuma lugar diamars 6 di september 2011 di 2'or pa 4'or di atardi na misa Santa Filomena na Paradera despues saliendo pa Santana Pastoor Kraanwinkel na Paradera.

Adres di condolencia: Paradera 121-A di 7'or pa 9'or di anochi.

Aurora
Funeral Home
Tel: 593-0857 / 588-6699 / 560-1403
Fax: 588-6698

"Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil,
Pa mi bolbe haña forsa".
Salmo: 23

Cu profundo tristesa na nos curason nos ta participa fayesimento cristianamente di:



Sr. Esteban Confesor Mademilia

mihor conosi como "Steba"
*** 26-12-1927 † 30-08-2011**

Na nomber di su:

Casa: Inalia Mademilia Raymond

Yiunan: Eddison "Tula" y Karen Mademilia Henricus
Remigio "Cuchi" Mademilia y Mieke van Kampen na Hulanda
Percy Isabella y Marianella Anastasia na Korsow

Nietonan: Owen Mademilia na Hulanda
Murvin Isabella na Korsow

Rumannan na Korsow:
Romoldo Mademilia y famia na Korsow
Gooi Mademilia y famia na Korsow
Sisra Okalia Mademilia y famia na Korsow

Swa y Cuñanan, sobrino y subrinanan, primo y primanan na Korsow, Inglatera, U.S.A.

Amigonan di Djiespies Place tur bisiña y conocirnan ta keda cordialmente invita pa e Acto di entiero cual lo tuma lugar Diamars 6 di September 2011 di 2'or pa 4'or atardi na misa Birgen di Fatima na Dakota y despues saliendo pa Santana Centraal na Sabana Basora.
For di 2'or e restonan mortal di Steba lo ta reposa na misa Birgen di Fatima na Dakota.

Ta tuma Condolencia Dialuna 5 di September 2011 di 7:00 pa 9:00 di anochi na Aurora Funeral Home.

Nos ta pidi nos disculpa si den nos tristesa nos por a lubida un of otro famia.

Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por risibi bishita di condolencia na cas.

Aurora Funeral Home
Tel: 593-0857 / 588-6699 / 560-1403
Fax: 588-6698

"Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil,
Pa mi bolbe haña forsa".
Salmo: 23

Cu hopi tristeza pero conforme cu boluntad di Dios nos ta participa fayecimento di:

Mariano Angela

miho conoci como " Mario Angela" of "Maion ex inspector di casino"
***19-08-1941 †02-09-2011**



Na nomber di su:
Esposa:
Anita "Chima" Angela- Coffy
Yiunan:
Goberto Angela na Hulanda
Robin Angela y Marian y famia na Hulanda
Joni Henriquez
Rumannan:
Mito y Tomas y famia
Gloria y Edy Kelly y famia
Nora Rudolfo y famia
Magrith Angela y †Ichi Margo Angela
Pedro Angela
Tanta y omonan:
Olindo Kock
Carmelina Loefstok
Alsida Thode
Jose Angela
Esteban Angela
Mescos cu ruman:
Lourdes Geerman
Ester Solognier
Ruth Gums
Swa y cuñanan:
Agapina Coffy
Jani Coffy
Pio Coffy na Scotland
Sixto Coffy
Cristobal Coffy
Luis Coffy na Bonaire y famia
†Eulogio y Reinita Coffy- Koolman
Ihanan: Hildegard y Sevacia Coffy
Primo y primanan, sobrino y sobrinanan, tur su amigonan
Su bon amigo Fibiyona Yarzagaray
Bon bisiñanan: Maria Geerman y famia, Ester y Mito Solognier, Anna Maduro
Su coleganan di grupo Monarka
Famianan: Angela, Maduro, Loepstok, Kelly, Wolf, Giel, Gomez, Rudolfo, Rasmijn, Croes, Werleman, Wester, Vrolijk, Rosel, Curiel, Dabian, Lee, Haakmeester, Bislik, Thode, Coffy, Albertsz, Geerman, Lopez, da Silva, Hasset, Wouters, Landa, Gaitan.
Acto di entiero lo tuma lugar diaranson 7 di september 2011 di 2'or pa 4'or di atardi na Capilla Sta. Famia na Pos Chikito despues saliendo pa Santana Centraal na Sabana Basora.
Famia ta desea pa no bin cu panja di rouw.

Aurora Funeral Home
Tel: 593-0857 / 588-6699 / 560-1403
Fax: 588-6698

Fuiste una gran persona mientras disfrutamos de tu prescensia, hoy hay un gran vacio en nuestros corazones, pero sabemos que donde estas hay sosiego y desde alli seguiras brindandonos tu amor y tu cuidado. Gracias por haber existido en nuestras vidas.
Te amamos



Eucaris Bermudez Cedeño- Londoñ Narvaez

***07-04-1940 †04-09-2011**

A nombre de su:
Esposo: Jaime Bermudez

Hijo: Edward Bermudez Londoño

Nietos:
Melva A. Solorzano L.
Alejandro Garrido
Santiago Bermudez M.
Nicolas Bermudez M.
Bryan Solorzano

Hermanos/as:
Emir Londoño
Ensueño Londoño
Jesus M. Londoño
Ruth Clavijo
Deyanira Morris
Alberto Clavijo
Jorge Clavijo
Gloria Clavijo
Yolanda Clavijo
Amanda Clavijo

Familia en Aruba:
Ruth Delgado y esposo
Karime Toro
Nora Lopez
Nelly Canizales
Edilberto Soto
Francisca Canizales
Marisol y hermana y esposo
Eumelia y esposo
Gonzalo Narvaez Clavijo
y demas familia y amigos en Aruba y Colombia

El acto de entiero se realizara el miercoles 7 de septiembre 2011, 2'or pa 4'or de la tarde en Aurora Funeral Home y despues saliendo hacia el Santana de Noord.

Condolencia: Aurora Funeral Home, cumana # 76
El Martes 6 de septiembre
7 pa 9 de la noche

AD PATRES funeral home
Van Rensselaerstraat 2
Tel. 584-2299 - 7372299
Family owned and operated
Since 1997
Ta participa fayecimento

Tin hopi hende ku ta bisa:"Ken lo trece pa nos algu di bon?"Señor, mira nos ku bon wowo!E alegría ku Bo a duna mi ta mas grandi ku hamas nan lo tin ku tur nan maishi i biña. Ki ora ku mi bai drumi mi ta pega soño na pas; pasobra, Señor, Abo so ta laga mi biba tranquil.

Cu dolor na nos curason, pero conforme y agradecido pa tur loke el a nifica den nos bida, nos ta participa fayecimento di nos mama, wela, jiu, ruman, tanta y sobrina stima



Cordelia Ursulina Martina

Mihor conoci como "Tichi"
***09/03/1961 na Aruba**
+04/09/2011 na Hulanda

Na nomber di su
Jiunan: Sueheli, Corailison, Tirashley
Nieto: Junrick
Mama: Cecilia i esposo

Tata: †Mando Mecanico
Rumannan: Yvonne i famia
Zariena i famia
Ruthlin i famia
Ruthsel i famia
Reynaldo i famia
Soraima i famia
Ruthmila i famia
Rene
Demas famia na Aruba, Bonaire, Korsow, St. Maarten, Hulanda, USA, Sto. Domingo
Akto di entiero lo wordo anuncia despues

AD PATRES funeral home
Van Rensselaerstraat 2
Tel. 584-2299 - 7372299
Family owned and operated
Since 1997
Ta participa fayecimento

" Señor ta mi Wardador, mi'n tin falta di nada;
Den cunucu di yerba berde E ta ponemi sosega,
E ta hibami na awa trankil, pa mi bolbe haya forsa."
Salmo 23
Cu Honda pena, pero conforme cu boluntad di Dios, nos ta anuncia fayecimento di



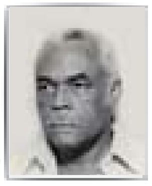
Oscar Nemencio Flanders

Acto di entiero lo wordo anuncia despues.

Adres pa Condolencia: Ad Patres Funeral Home. Diahuebs 8 di September 2011 di 7'or pm pa 9'or pm

Staff y personal di Ad Patres funeral home ta extende nos mas sincero condolencia na famia di e fayecida.
Condolencia por wordomanda na e-mail address: adpatres@qualityservice.com

the olive tree funeral home
IS OWNED & OPARATED BY EUGENE MADURO & GERARD HALLEY
Bernhardstraat 134-136 - San Nicolas
Tel: (297)584 8888



"Señor ta mi luz y salbacion. "
Ps. 27:1

Cu inmenso tristeza na nos curazon, nos ta participa fayecimento di:

Carlton Bennett

mihor conoci como: "Tato" of "Cali"

Na nomber di su:

esposa: Calista Bennett-Servud

yiunan:Stebanita y Chuchu Rojas,
† Auvelio Bennett, Maureen Bennett y famia, Robert y Claudette Bennett, Brenda Bennett y famia, Cherryl Bennett y famia

Nieto y nietanan, Bisanieto y bisanietanan

Rumannan: Maxeen Ras y famia Aruba-Hulanda-USA,
Norma Bennett y famia Aruba-Hulanda,
Margo Bennett y famia Aruba-Hulanda,
Mosa Bennett y famia Aruba-Hulanda,
Estra Hook y famia Curacao,
Johan Francisco Bennett y famia,
Jacintho y Oxiris Bennett y famia,
Toussaint Bennett y famia.

Omo na St. Eustasius: Alfonso Bennett

Subrino y subrinanan Aruba-Hulanda-USA

Sister in law:
Silly Richardson y famia.
cuña stima:
Cecilia Prescot Seruol y famia.
Ex-swanan:
John Levenstone y famia, Fransisco Lacle y famia

Famia: Bennett, Suares, Habasti, Raphaela, de Weever, Maduro, Marchena, Obadia, Winterdaal, Celaire, Cueve, Lacle, Singh, Rivero, Hernandes, Ras, Aponte, Hassel, Hazel, Kelkboom, Croes, Sprott, Van Putten, Lopez, Growell, Young, Barnes, Granger, Richardson, Woodley, Levenstone, Stuart, Blankenstijn, Cranston, Brown, Blanco, Boekhoudt, Enser, Wills, Servuel, Perozo, Rojas y demas famia ta invita tur amigo, bisiña y conoci pa asisti na e acto di entiero cual ta tuma lugar diahuebs 8 september 2011 pa 4'or di atardi saliendo for di Misa Santa Theresita pa santana catolico na Savaneta. E resto mortal lo ta reposa for di 2'or di atardi den Misa Santa Theresita na San Nicolas.

Adres pa condolencia: the Olive Tree Funeral Home

Diaranzon 7 di September 2011 di 7'or pa 9'or di anochi

Por manda famia condolecia via website di the Olive Tree Funeral Home: www.theolivetreefuneralhome.com

Kenneth Chong a gradua na Scocia

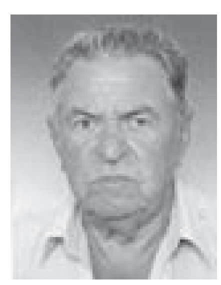
ORANJESTAD - Kenneth Chong, un ex studiante di Colegio Arubano, a gradua na "Edinburgh Napier University (Schotland)" y a haal su MSc diploma den "Advanced Networking" despues di a caba su Electrotechniek opleiding na "Technische Hogeschool Rijswijk" na Hulanda. Mayor nan di Kenneth a bay hunto cu Kenneth na Edinburgh pa participa na e ceremonia di graduacion. Pronto Kenneth lo bay traha na e compania "Accenture" como "Junior Technology Consultant" y lo sigui studia na banda pa un siguiente MSc den "Information Security". Kenneth ta haya felicitacion di su tata (Yock Pin Chong), mama (Shirley Chong) y ruman (Gideon Chong).❑



Mementomori Funeral Home N.V.
Yolanda-Leo-Eugene
Tel: 5833358 - Fax: 5837711
http://www.mementomori.net

" Señor ta mi wardador, mi n= tin falta di nada;
Den cunucu di yerba berde, E ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa tranquil, pa mi bolbe haña forsa. "
Ps. 23:1,2,3

Cu inmenso tristeza na nos curazon, nos ta participa fayecimento di:



Alfredo Gomes Gonsales Perregil
Viudo di Sra. Perla Gomes Carpio
*** 2 Nov. 1920 - + 5 sept 2011**

Na nomber di su::

yiu: Isabel Gomes Gonzales Perregil

ruman: Maria Gomes Gonsales Perregil na Madeira

cuna: Tiola Carpio, Manolo, Pedro Quimo y famia

famia: Carmen Effer, y famia , Rafael Hilario, Maria Ponte y Luis famia

amiga: Nhorma v/d Biezen,, Andries Heymerig y famia, Fernando da Sousa y famia, Colonia Portugues, famia na Portugal, Venezuela, Suiza, Rep. Dominicano,
amistadnan: Angelique Krozendijk, Winchelle Johnson.

Acto di entiero lo wordo anuncia despues.

Curso di Psych-K Crecemento Personal

ORANJESTAD - Diamars anochi dia 6, 13 y 20 di september tin un curso di Psych-K. E curso aki ta wordo organisa pa Ashaira Holistic Center y ta tuma luga di 7.30 pa 9'or anochi.

E tecniconan di Psych-K ta yuda bo reconoce y cambia e patronchinan mental y emocional cu no ta yuda bo den patronchi nobo cu si ta apoya bo! Bo por aplica nan pa cualkier aspecto di bo bida, sea balor propio, salud, abundancia, manifestando bo peso ideal, mehora e relacion cu bo sernan keri y stimula bo carera. E ta algo "fun" pa siña y facil pa aplica. Un cursista cu a tuma e curso caba ta comentando: "mi a haya e curso 'leuk' y mi ta purba di aplica na cas locual cu mi a siña". Un otro ta bisa: "e curso aki por acelera bo crecemento personal enorme. E por haci un diferencia entre wak nos mes como valioso of no valioso, competente of incompetente, cu confiansa propio of sin confiansa propio te hasta sinti bo mes stima of rechasa. Increibel ta cu e cambionan por wordo haci den algun minuut".

E curso aki ta wordo duna na Ingles door di Karin Krügel. Karin tin mas cu 20 aña dunando y guiando diferente workshop na Suisa y Merca, tratando diferente topico manera comunicacion, teamwork, liderazgo, curpa y mente y ultimo tempo spiritualidad y comparacion di religion.

Karin ta comenta: "Ora mi a pasa door di cambionan basta dramatico den mi bida, mi a sinti cu e ora a yega pa mi bay re-evalua mi propio balornan basico y mi patronchinan di pensamento. E tempo ey mi a topa cu un buki di dr. Bruce Lipton cu yama "The Biology of Belief". Dr. Bruce Lipton ta un autoridad cientifico riba e conexion entre ciencia y spiritualidad. Den e buki aki mi a topa cu e proceso y tecniconan pa cambio personal cu yama Psych-K. Un aña y mei pasa mi a tuma un training cerca Dr. Lipton y e fundado di Psych-K, Rob Williams, y mi a experiencia un cambio positivo tremendo den mi bida. Pa e motibo aki mi a dicidi di comparti e proceso simpel, directo y controlabel cu hopi di mi amistad y coleganan. Esnan cu ta interesa di participa den e curso aki of pa mas informacion por yama 585-3759 of 567-1086 of manda un mail na ashairahc@yahoo.com.❑

Famianan di Westin a disfruta di dia na lama





















PALM BEACH – E Dia Anual di Famia di The Westin Resort & Casino, Aruba a tuma luga diasabra siman pasa riba e beach banda di e hotel. Manera semper, e dia aki ta trece colegan y nan famianan hunto pa poco descansa y relax leu for di nan deber na e resort.

Tabatin hopi cuminda delicioso y bebida pa parti rond, hopi pwega y diversion pa mucha y grandi y te hasta algun mascota tambe a bin pa disfruta di e dia. E Dia di Famia ta djis un di e actividad y programanan cu a cuminsa pa enrikece e experiencia total di e trahado na The Westin tanto na pia di trabou como den tempo liber.❑

aib INVESTMENT BANK

• Banco di Inversion
• Investeringsbank

Wilhelminastraat #36 • Tel: 582-7327 / Fax: 582-7461
Email: info@aib-bank.com
Website: www.aib-bank.com

OFFICIËLE KOERSEN
GELDIG OP 5 Sep, 2011 EN TOT NADER ORDER

valuta		aankoop van publiek			verkoop aan
		bankpapier	wissels, CHQ's reischeques en overboekingen		publiek
Ned. Antl. Gulden Per ANG 100	ANG	98.00	100.00	biljetten chq./overboeking	100.20 100.00
Amerikaanse dollar	USD	1.77	1.78		1.80
Canadese dollar	CAD	1.78	1.80		1.82
Zwitserse frank (per 100)	CHF	226.45	227.17		227.97
Pond sterling	GBP	2.81	2.86		2.92
Japanse yen (per 10.000)	JPY	229.66	231.75		234.08
EURO (per 100)	EUR	249.32	251.59		254.12
Deense kroon (per 100)	DKK	32.82	33.54		34.34
Noorse kroon (per 100)	NOK	31.84	32.56		33.36
Zweedse kroon (per 100)	SEK	26.67	27.39		28.19